

The First East Asia Local and Regional Government Congress

第一届东亚地方政府会议 报告书

October 6th(Wed)-8th(Fri), 2010, Nara, Japan



The First East Asia Local and Regional Government Congress, Nara, Japan

第一届东亚地方政府会议

目 录

CONTENTS

Documentary Photography / 纪录照片	1
Message / 开幕词	10
Congratulatory Address / 贺电	12
Outline of Program / 举办概要	14
Schedule / 会议日程	15
Registered delegation members of participating local and regional governments / 参会地方政府代表团名单	16
Summary of Opening Ceremony and Plenary Session / 开幕式·全体会议概要	22
The East Asia Local and Regional Government Congress Nara Charter / 东亚地方政府会议奈良宪章	24
The First Joint Statement / 第一届共同声明	29
Summary of Regional Report Theme—1 / 区域主题报告会 主题1概要	32
[1.安徽省 / 2.河南省]	33
[3.陕西省 / 4.扬州市]	34
[5.新泻市 / 6.忠清南道]	35
[7.全罗南道 / 8.庆州市]	36
[9.青森县 / 10.山形县]	37
[11.瓦拉纳西市 / 12.日惹特区]	38
[13.瑞山市 / 14.扶余郡]	39
[15.福井县 / 16.岛根县]	40
[点评1 福岛县 / 点评2 高知县 / 总结]	41
Summary of Regional Report Theme—2 / 区域主题报告会 主题2概要	42
[主旨演讲者]	43
[1.熊本县 / 2.檀原市]	44
[3.庆尚北道 / 4.奈良县]	45
[讨论]	46
[总结]	48
Summary of Commemorative Lectures / 成立纪念演讲会概要	50
[演讲 I]	51
[演讲 II]	52

The First East Asia Local and Regional Government Congress, Nara, Japan 第1回東アジア地方政府会合 報告書

Issued on January, 2011 / 平成23年1月 発行
Issued / Nara Prefecture / 編集・発行 奈良県

30 Noborioji-cho Nara, Nara, 630-8501 Japan
Tel : +81-742-22-1101 (Nara Prefecture)
+81-742-27-5822 (Anniversary of Nara Heijyo-kyo Capital Association for Commemorative Events of the 1300th Planning Division)
〒630-8501 奈良県奈良市登大路町30番地
電話 : 0742-22-1101 (奈良県代表)
0742-27-5822 (奈良県平城遷都1300年記念事業推進局企画課)

Documentary Photography / 記録写真



Group photo (October 7, 2010 on the temple grounds of Kofukoji)
集合写真 (2010年10月7日 興福寺境内にて)



Hotel Nikko Nara ~ Reception
ホテル日航奈良～受付

Documentary Photography / 記録写真

Welcome Party / ウェルカムパーティ



Left : Mr. ISHIHARA, Nobuo, Chairman of
the Steering Committee for the East Asia
Local and Regional Government Congress
左：東アジア地方政府会合実行委員会
委員長 石原信雄

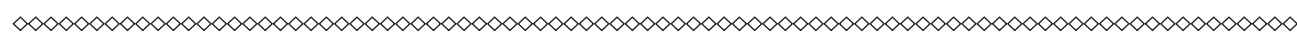
Lower / Presentation of gifts / Toast : Sri Sultan
Hamengku Buwono X, Governor, Province of
Yogyakarta Special Region and Mr. ARAI,
Shogo, Governor, Nara Prefectural Government
下(記念品贈呈・乾杯)：ジョグジャカル
タ特別州知事 Sri Sultan Hamengku
Buwono Xと奈良県知事 荒井正吾



Opening Ceremony ; Plenary Session / 開会式：全体会議



Press Conference ／ 記者会見



Tour of Kofukuji Temple ／ 興福寺視察



Documentary Photography / 記録写真

Lunch / 昼食



Regional Report - 1 / リージョナルレポート 1



Regional Report - 2 / リージョナルレポート 2



Commemorative Lectures / 設立記念講演会



Documentary Photography / 記録写真

Governor's Banquet / 知事招宴



H.E. NGUYEN Phu Binh,
Ambassador of Socialist
Republic of Viet Nam
ベトナム社会主義共和国大使
グエン・フービン



H.E. CHENG, Yonghua,
Ambassador of People's
Republic of China
中華人民共和国大使
程 永華



H.E. Lutfi Muhammad,
Ambassador of Republic of
Indonesia
インドネシア共和国大使
ルトゥフィ・ムハンマド



H.E. SUZUKI, Katsumasa,
Senior Vice Minister, Ministry
of Internal Affairs and
Communications
総務副大臣 鈴木克昌



Mr. KOGA, Nobuaki,
President, Japanese Trade
Union Confederation
日本労働組合総連合会
会長 古賀伸明



Mr. MORISHITA, Shunzo,
Vice Chairman, Kansai
Economic Federation
社団法人関西経済連合会
副会長 森下俊三



H.E. FUYUSHIBA, Tetsuzo, Former Minister of Land,
Infrastructure, Transport and Tourism
元国土交通大臣 冬柴鐵三



Mr. DEGUCHI, Takeo,
Chairperson, Nara
Prefectural Assembly
奈良県議会議長 出口武男

Commemorative Ceremony of the 1300th Anniversary of Nara Heijo-kyo Capital / 平城遷都 1300 年記念祝典



Daigoku-den, Nara Heijo Palace Site
大極殿



Commemorative Reception of the 1300th Anniversary of Nara Heijo-kyo Capital / 平城遷都 1300 年記念祝賀会



Lunch : Excursion / 昼食 : エクスカーション



Lunch ~ Nara Heijo Palace Site
昼食～平城宮跡



Documentary Photography / 記録写真

Excursion / エクスカーション



Yakushiji Temple / 薬師寺

Farewell Party / フェアウェルパーティー



The First East Asia Local and Regional Government Congress

第一届东亚地方政府会议

开幕词



Message / 开 幕 词



东亚地方政府会议实行委员会
委员长
(财)地方自治研究机构会长

石原 信雄

在平城京建都 1300 年后的 2010 年，“东亚地方政府会议”在奈良成立了。

第一届东亚地方政府会议上，对本会的宗旨表示赞同的 6 国 40 个地方政府一致通过了“东亚地方政府会议奈良宪章”。本宪章规定了东亚地方政府会议的运作原则、章程。

衷心感谢有关方面各位朋友的合作。

本会议的目的，在于，历史性、地域性关系密切的东亚地方政府代表们，通过相互报告本地区的实情和课题，并针对共同的课题进行讨论，从而提高行政能力并加深相互理解。

世间多有“21 世纪是亚洲的时代”的说法。我们认为，虽然东亚地区的各国在经济、环境、文化、观光等各领域的合作不断加深，但在国家规模的协力・合作的同时，地方政府间的交流也变得越来越重要。受到世界瞩目的东亚地区潜藏着许多合作的可能性。

在第一届会议的共同声明中，决定了明年的东亚地方政府会议将接着在奈良举办。

我们期待着，通过持续多次召开这样的会议，增进地方政府间的友好和信赖关系、进一步补充和完善国家之间的外交关系，从而为东亚地区更进一步的和平发展作出贡献。



东亚地方政府会议实行委员长
大韩民国首任文化部长
奈良县立大学名誉校长

李 御宁

由国内国际多方人士参加的“东亚地方政府会议”在奈良召开了。

现在，世界日新月异、全球化不断进展。东亚地区更受到重视，此动向引人瞩目。

我们认为，在东亚地区的协作变得越来越重要的形势下，地方政府聚集一堂，在尊重各地区多样性的同时加深相互理解的这一举措，意义非常重大。

在第一届东亚地方政府会议上，日本 18、中国 10、韩国 8、越南 2、印尼和菲律宾各 1 的 6 个国家共计 40 个地方政府成为本会的会员。

“东亚地方政府会议”本着相互尊重、和平共处的原则，以东亚灵活的智慧为平台，相互学习，力图从多元文化交流中寻找解决各地区共同课题的线索并付诸实践。为此，国际社会期待着“东亚地方政府会议”能成为造就新东亚框架的先驱。

有言道，“真实的反面不是虚假，而是忘却”。也就是说，“货真价实的东西”、“真实的东西”是不会被忘却的。

2010 年，在奈良的大地上诞生了“东亚地方政府会议”。我们坚信，此会议将成为东亚今后发展的基础，我们能将它培育成“货真价实”的会议。

最后，衷心感谢各方的鼎力相助！



东亚地方政府会议实行委员会
事务局长
奈良县知事

荒井 正吾

2010年10月，得力于各方的协助，“东亚地方政府会议”全日程圆满结束了。在此，向各位汇报并表示衷心的感谢！

在平城迁都1300年这一重要转折的年头，奈良县作出了多种尝试。其中，“东亚地方政府会议”是从感谢东亚各国为出发点的。因为，成为日本“建国”基础的一些有形无形的文化，多数是通过跟东亚各国的交流得以形成的。

全世界的国际交流越来越频繁，全球化社会、国际化社会、地域社会这三个层次中，我们考虑了地域社会所起的作用，倡议召开东亚地方政府会议。

“东亚地方政府会议倡议者会议”是2009年10月为“东亚地方政府会议”举办的准备会。在此倡议者会议上，中国、韩国、日本三国19个地方政府的有关人士聚集一堂，对本会的宗旨表示赞同。

2010年的第一届会议，又得到了印尼、菲律宾、越南三国的认同，通过了包含规定了本会议运作规章的“东亚地方政府会议奈良宪章”。

此会是由三方以上参加的多边会议。我们认为，比起一对一的双边会议来说，不具对立意识，各方能更为积极地将课题共同分担，以达到共识。

在这次的会议上，全体会议后就“文化遗产的保存与振兴旅游”和“扩大下一代的交流”两个主题，参会地方政府分别对本地区的实际情况和课题作了汇报。会上讨论热烈。

此外，李御宁氏和冈本行夫氏为大会之成立作了纪念讲演。博得了也包括报名参加讲演会的一般市民听众的好评。

今后为使“东亚地方政府会议”更加卓有成效，敬请各方继续鼎力相助。

Congratulatory Address / 贺 电

内阁总理大臣的贺电

（在平城迁都 1300 年纪念事业・东亚地方政府会议第一届会议举办之际）

作为平城迁都 1300 年纪念事业的主要活动，得到东亚各国多数地方政府的广泛支持，得以举办东亚地方政府会议。我谨表示祝贺！并且，对今年莅临本会的参会者，以及为去年倡议者会议的举办、为东亚地方政府会议的成立而做出不懈努力的有关人士深表敬意！

我认为，在经济全球化进程的背景下，东亚在国际社会中的地位和作用也不断增强，被看成面向世界的开放性成长中心。与此同时，在政治・经济・文化等各领域，东亚近邻各国相互关系之强化，不仅对关系各国而且对各国地方政府来说也变得越来越重要。

在 1300 年前诞生的平城京之地奈良，东亚的地方政府聚集一堂，针对共同的课题进行探讨，加深相互了解，扩大相互交流。我认为，这些努力是非常有意义的。

我衷心希望，“东亚地方政府会议”之成立以及今后的持续举办能成为东亚进一步发展的平台，乃至为全世界今后的和平与繁荣奠定基础。

2010 年 10 月 7 日

内阁总理大臣 菅 直人

The First East Asia Local and Regional Government Congress

第一届东亚地方政府会议

举办概要



Outline of Program / 举办概要

举办宗旨

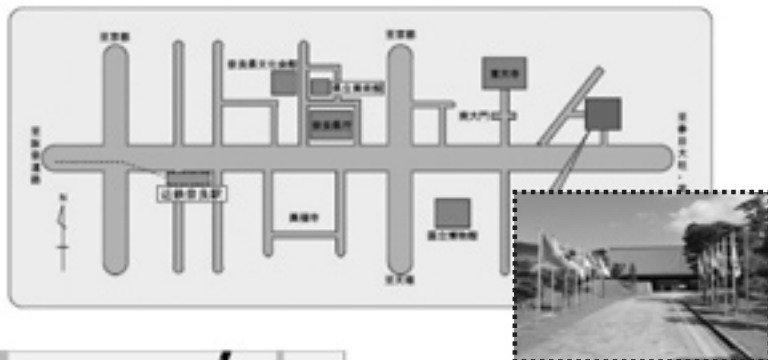
2009年在“东亚地方政府会议倡议者会议”上通过了“奈良声明”。在此基础上，为纪念平城迁都1300周年召开“第一届东亚地方政府会议”。本会议为构建未来我国与东亚间的和平与发展平台，确立地方间交流、长期合作机制，立足于上2009年度东亚地方政府会议倡议者会议成果，对东亚地方政府会议奈良宪章（草案）进行表决，成立东亚地方政府会议。

举办概要

主 办：东亚地方政府会议实行委员会、奈良县

举办期间：2010年10月6日（星期三）～8日（星期五）

举办地点：日本国奈良县奈良市 奈良县新公会堂、奈良日航酒店



奈良日航酒店



奈良県新公会堂

奈良皇家酒店



宪章(备忘录)地方政府

- 中华人民共和国：江苏省*/安徽省/河南省/陕西省/甘肃省*/西安市*/洛阳市*/扬州市/黄山市*/敦煌市
- 印度尼西亚共和国：日惹特区
- 菲律宾共和国：奥罗拉省
- 大韩民国：京畿道/忠清南道/公州市/瑞山市/扶余郡/全罗南道/庆尚北道/庆州市
- 越南社会主义共和国：广南省*/惠安市*
- 日本国：青森县/山形县/福島县/新潟县/富山县/福井县/岐阜县/静冈县/三重县/岛根县/高知县/熊本县/奈良县/新潟市/奈良市/天理市/橿原市/明日香村 *本届会议未参加
- 印度：瓦拉纳西市

来宾

Schedule / 会议日程

日	时间	日程		地点
		团长、实行委员会	随员	
10/6 (星期三)	18：00～20：00	■欢迎宴会【立餐】		奈良县新公会堂 1 楼 庭园，大厅
日	时间	团长、实行委员长	随员、实行委员会、观察员	地点
10/7 (星期四)	8：40～9：45	■开幕式、全体会议		奈良日航酒店 4 楼 飞天
	9：55～10：55	■记者招待会		奈良日航酒店 4 楼 飞天
	11：40～11：55	■纪念合影		兴福寺
	12：00～12：30	■参观兴福寺		
	12：50～13：50	■午餐	■午餐	团长：奈良县新公会堂 1 楼 青柳 随员：Queen Alice 实行委员会、观察员： 奈良县新公会堂 1 楼・会议室 2
	14：00～16：40	■区域主题报告会（两项主题、两个会场同时进行） ①保护文化遗产、振兴观光 主持人：武藤浩先生（日本国观光厅副部长） ②青少年交流 主持人：谷野作太郎先生 （东亚地方政府会议实行副委员长（原驻华大使））		奈良县新公会堂 2 楼 ①宴会大厅 ②会议室 3，4
	17：00～18：30	■成立纪念演讲会 ※ 对外公开（需提前申请）项目 ◆成立纪念演讲会 I（17:00～17:40） 冈本行夫先生（冈本 Associates 公司 代表） ◆成立纪念演讲会 II（17:50～18:30） 李御宁先生（东亚地方政府会议实行委员长）		奈良县新公会堂 1 楼 能乐厅
19：30～21：30	■知事宴请【正餐】		奈良日航酒店 4 楼 飞天	
日	时间	团长	随员	地点
10/8 (星期五)	10：20～12：05	■平城迁都 1300 年纪念典礼		平城宫遗址 太极殿前院
	12：30～13：30		■午餐	团长：奈良日航酒店 随员：奈良皇家酒店
	14：00～15：30	■平城迁都 1300 年纪念庆祝会	■参观视察 ※13:45～15:30	团长：奈良日航酒店 4 楼 飞天 随员：平城迁都 1300 年纪念 活动平城宫遗址会场
	16：10～17：10	■参观视察：药师寺		药师寺
	18：30～20：00	■欢送宴会【正餐】		Cu-Ca1（奈良公园内）

Registered delegation members of participating local and regional governments / 参会地方政府代表团名单

People's Republic of China

As of October 8, 2010

Name	Organization
Anhui Province	
LU, Youqin	Vice Deputy, Anhui Provincial Foreign Affairs Office
HUANG, Yuhua	Director, Anhui Provincial Foreign Affairs Office
CHENG, Feisheng	Director, Anhui Provincial Foreign Affairs Office
JIANG, Yonghong	Interpreter, Anhui Provincial Foreign Affairs Office
SUN, Kangda	Vice Deputy, JiuHua Mountain Managing Committee
WU, Qin	Interperter, Anhui Provincial Foreign Affairs Office
Henan Province	
FENG, Yong Chen	Director-General, Foreign Affairs Office, Henan Province
WANG, Zi Jie	Director, Asia & Africa Division of Foreign Affairs Office, Henan Province
QU, Peng Fei	Director, Foreign Affairs Office, Henan Province
WANG, Zhi Wei	Director, Foreign Affairs Office, Henan Province
Shaanxi Province	
SHI, Jiansheng	Deputy Secretary General, Shaanxi Provincial Government
KAN, Kaipei	Deputy Director General, Foreign Affairs Office, Shaanxi Provincial Government
TIAN, Zhonglin	Director General, Office Research, Shaanxi Provincial Government
WANG, Shihong	Director, Shaanxi Provincial Tourism Administration Bureau
KONG, Yu	Director, Shaanxi Provincial State Cultural Relics Bureau
HUANG, Baozhong	Deputy Director / Interpreter, Foreign Affairs Office, Shaanxi Provincial Government
Yangzhou City	
DENG, Qing	Director, Foreign Affairs Office of Yangzhou Municipal People's Government
GU, Feng	Deputy Director, Yangzhou Municipal Bureau of Cultural Relics
WANG, Yuqin	Division Chief / Hong Kong and Macao Affairs Division, Foreign Affairs Office of Yangzhou Municipal People's Government
Dunhuang City	
MA, Shilin	Mayor, Dunhuang Municipal Government
LI, Xinmin	The Chief of the Bureau, Dunhuang Travel Bureau
PAN, Youjun	General Manager, Dunhuang Airport
CAI, Wenbin	Vice Director, Foreign Affairs Office, Dunhuang Municipal People's Government

Republic of India

Name	Organization
Varanasi City (Guest)	
SINGH, Kaushalendra	Mayor, Nagar Nigam Varanasi
SINGH, Sachchidanand	Additional Municipal Commissioner, VARANASI MUNICIPAL CORPORATION

Republic of Indonesia

Name	Organization
Province of Yogyakarta Special Region	
Sri Sultan Hamengku Buwono X	Governor, Yogyakarta Special Region
Tavip Agus Rayanto	Assistant, Regional Secretary in the field of Governance and Social Welfare, Yogyakarta Special Region
Tazbir	Head, Tourism Department, Yogyakarta Special Region
Djoko Dwiyanto	Head, Culture Department, Yogyakarta Special Region
Heru Suroso	Head, Cooperation Division, BKPM DIY, Yogyakarta Special Region
Imam Pratanadi	Head, International Cooperation Subdivision, BKPM DIY, Yogyakarta Special Region

Republic of the Philippine

Name	Organization
Aurora Province	
CASTILLO, Bellaflor Angara	Governor, Provincial Government of Aurora
ANGARA, Arturo Javier	Mayor, Municipal Government of Baler
TOLENTINO, Reynante Amansec	Mayor, Municipal Government of Dipaculao
BITONG, Ariel Saturno	Mayor, Municipal Government of Maria Aurora
BRIONES, Victorio Bagawisan	Mayor, Municipal Government of Dilasag
TUZON, Guy Alipio Agustin	Executive Officer, Provincial Cooperatives Officer, Investment Promotion Officer, Provincial Government of Aurora
TEH, Luisito Gonzales	Provincial Health Officer II, Provincial Government of Aurora
TOLENTINO, Rodante Angara	Provincial Engineer, Provincial Government of Aurora
TOMBOC, Raul Gabatin	Provincial Health Officer I, Provincial Government of Aurora
CLEMENTE, Norma Reopta	Provincial Budget Officer, Provincial Government of Aurora

Republic of Korea

Name	Organization
Gyeonggi-do Province	
BANG, Ki Sung	Vice Governor, GyeongGi do
CHOI, Chong Chin	Assistant Director, GyeongGi do
LEE, Gwan Hang	Project Manager, GyeongGi do
KIM, Nam Kuk	Project Manager, GyeongGi do
Chungcheongnam-do Province	
GOO, Bohn Choong	Vice Governor, Chungcheongnam-do Province
HONG, Man Pyo	Manager, Chungcheongnam-do Province
CHOI, Byeong In	Assistant Manager, Chungcheongnam-do Province
LEE, Eon Woo	Accompanying Secretary, Chungcheongnam-do Province
HWANG, Eun Seong	Assistant Manager, Chungcheongnam-do Province
Gongju City	
SHIN, Hong Hyun	Citizen Director, Gongju City
WOO, Yeong Kil	Member, A municipal of the Gongju City Council
BANG, Sung Man	President, Federation of Village Foreman, Gongju City
HWANG, Hyeon Ho	Staff, External Cooperation Section, Gongju City
JUNG, Ha Na	Interpreter, Gongju City
Seosan City	
LEE, Wan Seob	Deputy Mayor, Seosan City
KIM, Jun Hwan	Secretary to the Deputy Mayor, Seosan City
LEE, Beom Sin	Manager, International Exchanges, Seosan City
JANG, Soo Mi	Staff (Interpreter), Seosan City
Buyeo County	
LEE, Yong Woo	County Executive, Buyeo County
JUNG, Do Gi	Director, Administrative Support Division, Buyeo County Office
KIM, Jin Goo	Assistant director, Home Affairs & Development Section, Buyeo County Office
KIM, Hyeong Mi	Officer, Education Affairs, Buyeo County Office
LIM, Yeong Cheol	Interpreter, Buyeo County Office
Jeollanam-do Province	
LEE, Jong-Bum	Assistant Governor, Jeollanam-do
LHO, Il Hwan	Manager, JeollaNam-do Osaka Trade Office
PARK, Soon Im	Officer, Policy & Planning Division, International Relations Section, Jeollanam-do
Gyeongsangbuk-do Province	
SON, Se Joo	Ambassador Vice Governor, Province of Gyeongsangbuk-do
MIN, Kyung Su	Deputy Director, International Events Support, Province of Gyeongsangbuk-do
BAK, Bong Hwan	Staff, Division of International Relations & Trade, Province of Gyeongsangbuk-do
LEE, Joung Ah	Staff, Division of International Relations & Trade, Province of Gyeongsangbuk-do
Gyeongju City	
LEE, Tae Hyun	Vice Mayor, City of Gyeongju
KIM, Jin Hee	Chief, Cultural Asset Division, City of Gyeongju
LIM, Young Sik	International Affairs Chief, Culture & Tourism Division, City of Gyeongju
BAEK, Sun Ah	PR Officer of Gyeongju in Japan, City of Gyeongju

Registered delegation members of participating local and regional governments / 参会地方政府代表团名单

JAPAN

Name	Organization
Aomori Prefecture	
MIMURA, Shingo	Governor, Aomori Prefectural Government
HIRAMATSU, Takeshi	Secretary Governor, Secretarial Division, Department of General Affairs, Aomori Prefectural Government
SHIBUTANI, Yoshihito	Deputy Director General, Department of Commerce, Industry and Labor, Aomori Prefectural Government
KOSAKA, Kan	Director, International Relations Division, Department of Commerce, Industry and Labor, Aomori Prefectural Government
SATO, Hajime	Executive Senior Chief, International Relations Division, Department of Commerce, Industry and Labor, Aomori Prefectural Government
Yamagata Prefecture	
MURAKAMI, Kenichi	Director General, Tourism and Exchange Bureau, Commerce, Industry and Tourism Department, Yamagata Prefecture
NAGAI, Takeshi	Manager, Tourism and Exchange Bureau, Commerce, Industry and Tourism Department, Yamagata Prefecture
SHIMANUKI, Makoto	Director, Osaka Branch Office, Yamagata Prefecture
Fukushima Prefecture	
UCHIBORI, Masao	Vice Governor, Fukushima Prefectural Government
MASUDA, Yuichiro	Director, Planning & Coordination Division, Planning & Coordination Department, Fukushima Prefectural Government
SUZUKI, Toshio	Director, Osaka Office, Fukushima Prefectural Government
NIITA, Satoru	Senior Staff, Secretariat, Governor's Policy Department, Fukushima Prefectural Government
FUJITA, Kazuhiko	Senior Staff, Planning & Coordination Division, Planning & Coordination Department, Fukushima Prefectural Government
Niigata Prefecture	
SAITO, Mitsuo	Director, Niigata Prefecture Osaka Office, Niigata Prefectural Government
MAEDA, Tetsuya	Senior Staff, Governor's Policy Bureau, International Affairs Division, Niigata Prefectural Government
Toyama Prefecture	
IGARASHI, Nobuo	Director-General, Tourism & Region Promotion Bureau, Toyama Prefectural Government
MIYAZAKI, Ichiro	Assistant Director, Tourism Division, Toyama Prefectural Government
FUJII, Takatsugu	Staff Member, International Affairs & Japan Sea Region Policy Division, Toyama Prefectural Government
Fukui Prefecture	
NISHIKAWA, Issei	Governor, Fukui Prefecture
KURIYAMA, Shinji	Deputy Director, Policy Promotion Division, Department of General Policy, Fukui Prefecture
SHISHIHARA, Tomohiro	Group Manager, Division of Citizens' Services Fukui Prefecture
HATTORI, Kazue	Group Manager, Policy Promotion Division, Department of General Policy, Fukui Prefecture
TANAKA, Kiyoshi	Director, Fukui Prefectural Government Osaka Office
Gifu Prefecture	
FURUTA, Tsunemichi	Managing Director, Gifu International Center
KIMURA, Manabu	Chief Officer, International Affairs Division, Department of Prefectural Policy Planning, Gifu Prefectural Government
Shizuoka Prefecture	
KAWAKATSU, Heita	Governor, Shizuoka Prefectural Government
KURODA, Akinobu	Office Director, Department of Strategic Planning and Public Relations, Secretarial Office, Shizuoka Prefectural Government
IWAKI, Tetsuo	Office Director, Department of Culture and Tourism, International Affairs Office, Shizuoka Prefectural Government
Mie Prefecture	
NORO, Akihiko	Governor, Mie Prefectural Government
MURAKAMI, Wataru	Director, Policy Department, Planning Office, Mie Prefectural Government
MORI, Takahiro	Senior Staff, Policy Department, Planning Office, Mie Prefectural Government
FUJITA, Yuichi	Senior Staff, Policy Department, Planning Office, Mie Prefectural Government
KATAYAMA, Koji	Senior Staff, Policy Department, Governor's Office, Mie Prefectural Government
ODA, Koji	Chief of Service Staff, Policy Department, Governor's Office, Mie Prefectural Government
Shimane Prefecture	
MIZOGUCHI, Zembee	Governor, Shimane Prefectural Government
MEZUKI, Osamu	Director, Osaka Office, Department of Commerce, Industry and Labor, Shimane Prefectural Government
YAMANA, Kaname	Director, Culture and International Affairs Division, Department of Environment and Civic Affairs, Shimane Prefectural Government
HIRATA, Seiji	Planning Supervisor, Tourism Promotion Division, Department of Commerce, Industry and Labor, Shimane Prefectural Government
HONDA, Katsumi	Secretariat Group Leader, Secretariat Division, Policy Planning Bureau, Shimane Prefectural Government
KAWAMOTO, Yukari	International Affairs Group Leader, Culture and International Affairs Division, Department of Environment and Civic Affairs, Shimane Prefectural Government
MISHIMA, Ko	Senior Clerk, Culture and International Affairs Division, Department of Environment and Civic Affairs, Shimane Prefectural Government
MEISHO, Norihisa	Senior Clerk, Tourism Promotion Division, Department of Commerce, Industry and Labor, Shimane Prefectural Government

Name	Organization
Kochi Prefecture	
OZAKI, Masanao	Governor, Kochi Prefectural Government
YAMAJI, Kazu	Deputy Director, Secretariat Division, Kochi Prefectural Government
SAWATANI, Hiroko	Staff, Culture and International Affairs Division, Kochi Prefectural Government
Kumamoto Prefecture	
KABASHIMA, Ikuo	Governor, Kumamoto Prefectural Government
MATSUNAGA, Kizuku	Deputy-Director, Tourism and International Exchange Division, Kumamoto Prefectural Government
NAGATA, Kiyomichi	Assistant Deputy Director, Office of the Governor, Kumamoto Prefectural Government
NAKASHIMA, Tsuyoshi	Assistant Deputy Director, Secretariat Division, Kumamoto Prefectural Government
FUKUNAGA, Kimihiko	Assistant Deputy Director, Planning Division, Kumamoto Prefectural Government
Nara Prefecture	
ARAI, Shogo	Governor, Nara Prefectural Government
KUBOTA, Osamu	Vice Governor, Nara Prefectural Government
HIRONO, Takanobu	Director General, Department for Commemorative Events of the 1300th Anniversary of Nara Heijo-kyo Capital, Nara Prefectural Government
TERADA, Yutaka	Deputy Director General, Department for Commemorative Events of the 1300th Anniversary of Nara Heijo-kyo Capital, Nara Prefectural Government
NAKAJIMA, Keisuke	Director, Planning Division, Department for Commemorative Events of the 1300th Anniversary of Nara Heijo-kyo Capital, Nara Prefectural Government
Niigata City	
SHINODA, Akira	Mayor, City of Niigata
SEKIKAWA, Takehiko	Section Chief, Tourism Policy Division, City of Niigata
KARIYA, Masanori	Section Chief, Cultural Policy Division, City of Niigata
KANEKO, Hiroaki	Section Chief, Foreign Affairs Division, City of Niigata
Nara City	
NAKAGAWA, Gen	Mayor, Nara City
YAMAMOTO, Jirou	Director, Tourism and Economic Affairs Department, Nara City
TATSUMI, Ichirou	Director, Projects Department, Nara City
ARAKI, Keiko	Director, General Education Department, Nara City
MORI, Nobuyasu	Director, Tourism Strategy Division, Nara City
Tenri City	
MINAMI, Keisaku	Mayor, Tenri City
FUKUI, Tsuneo	Vice Mayor, Tenri City
FUJITA, Toshifumi	Director, Administration Department, Tenri City
TAKEKABU, Michihiro	Manager, Secretariat Section, Mayor's Office, Tenri City
KAWAKITA, Seiko	Assistant Manager, Secretariat Section, Mayor's Office, Tenri City
Kashihara City	
MORISHITA, Yutaka	Mayor, Kashihara City
NISHIMOTO, Kiyofumi	Special Aide, Kashihara City
OKAZAKI, Masumitsu	Director, Planning and Coordinating Department, Kashihara City
FUJIOKA, Takashi	Deputy Director, Planning and Coordinating Department, Kashihara City
YAMAZAKI, Takahiro	Assistant Manager, Planning Division, Planning and Coordinating Department, Kashihara City
Asuka Village	
SEKI, Yoshikiyo	Mayor, Asuka Village
KUBOTA, Katsuhiko	Section Chief, Administration Section, Asuka Village
URANO, Yoshinori	Assistant Manager, Administration Section, Asuka Village
KITAMURA, Akira	Chief Examiner, Administration Section, Asuka Village

The First East Asia Local and Regional Government Congress

第一届东亚地方政府会议

开幕式 · 全体会议



Summary of Opening Ceremony and Plenary Session / 开幕式・全体会议概要

开幕式上，在播放视频的同时，也介绍了各地方政府及其团长。在开幕式之后召开的全体会议上，选出了本届东亚地方政府会议的主席，并通过了制定有本次会议举办规则的“东亚地方政府会议奈良宪章”以及“第一届东亚地方政府会议共同声明”。

●时间：2010年10月7日（星期四）8:40～9:45（8:10 开场）

●参会人员：参会地方政府人员、实行委员、观察员（中华人民共和国驻大阪总领事馆、驻大阪大韩民国总领事馆、驻大阪印度尼西亚共和国总领事馆、驻大阪－神户菲律宾共和国总领事馆、驻大阪越南社会主义共和国总领事馆、日本国总务省、日本国外务省 等）

●会场：奈良日航酒店 4 楼 飞天

●会议程序

1. 会议开始
2. 介绍参会地方政府
3. 宣布开会（东亚地方政府会议实行委员会委员长 石原 信雄）

公元 710 年，在受到东亚各国、各地区的智慧、技术以及许多文化和文明熏陶后，诞生了日本最早的首都—平城京。今年迎来了平城迁都 1300 年的纪念时刻，为了交流和共享大家的才智，各相关东亚各国地方政府齐聚奈良。让我们以未来整个东亚的和平与繁荣为目标，允许我在此宣布，东亚地方政府会议正式开幕。

4. 介绍内阁总理大臣的贺电
5. 介绍实行委员、观察员
6. 全体会议
 - 选任主席
 - 东亚地方政府会议奈良宪章概要的说明和通过
 - 第一届东亚地方政府会议共同声明的说明和通过
7. 会议结束（东亚地方政府会议实行委员会委员长 李 御宁）

今天，由东亚 7 个国家 40 个地方政府通过了东亚地方政府会议奈良宪章。东亚文化有这样一个特点，即在相互尊重意见中，谋求互惠共存之路，而东亚地方政府会议以这一具有灵活性的智慧为基础，通过多样化交流，就各地区共同的难题探讨解决方法并加以实践，将为在东亚地区构建新的框架首开先河，我认为这是特别值得期待的。期盼着 2011 年在奈良与各位重聚。

东亚地方政府会议奈良宪章（草案）的协议要旨

东亚地方政府会议提案的过程

○平城京是基于跟中国、韩国的交流过程中得到的国际标准和自古以来的日本国内标准而建造的首都。奈良并未受到历史发展以及现代化进程中地区改观浪潮的冲击，因此保存了许多文化遗产从中能够感受到公元 8 世纪时东亚的共通文化基因。在如此富有文化底蕴的奈良，为了对往日东亚各国的交流表示感谢，并开始为东亚的未来作出努力，去年，在号召了中国、韩国以及日本地方政府而召开的提倡者会议的赞同下，催生了本次由许多地方政府参加的东亚地方政府会议。

宪章的概要说明

○前言：①东亚各地区必须在尊重多样性的同时，加深相互之间的了解，增进相互之间的支持与合作。②为增进具有多样性的东亚间的相互了解，有必要在各个领域不断开展互相交流。③地方政府必须为促进东亚今后稳定的繁荣与发展，加深相互了解。地方政府只有直接面临着各个地区人民的实情和课题，通过对此坦诚地进行商讨，能够取得真正的相互了解。为此，有必要举行地方政府之间的定期会议，其内容包括互相报告各地区实情和相同课题，探讨课题解决方法。持续召开会议，将为扩大各地方政府的知识层面，提高行政能力，增进地方政府之间的友好与信赖关系，进而为国家之间乃至东亚整体的稳定发展作出贡献。

- 宪章全文：（简介）会议可以帮助会员互相学习，由会员、特别会员和来宾所组成，并设置执行委员会，视其为决策机构，并在奈良县设置秘书处。
- 第2条：（目的）坦诚商讨东亚地区面临的各种课题，加深相互了解。通过地方政府会议的讨论，提高解决与会者地区课题的行政能力。
- 第3条：（活动）举行定期会议、提供有助于增进相互了解和提高行政能力的信息、其他为达到“地方政府会议”之目的的必要活动。
- 第4条：（会员）地方政府会议由会员、特别会员和来宾所组成，会员为2010年会议中参与宪章讨论和通过的地方政府（以下称“宪章地方政府”）以及2011年以后根据宪章成为会员的地方政府，宪章地方政府是执行委员会成员，并设置秘书处负责运营工作。
- 第5条：（加盟）应有2个以上已加盟的地方政府推荐，由全体执行委员会成员赞成后批准加盟。
- 第6条：（退会）必须提交退会申请。
- 第7条：（会议的召开）原则上每年召开1次，召集人以及主席由举办方地方政府代表担任，为了会议的持续召开，到2013年为止会议都在奈良县举办。
- 第8条：（执行委员会）执行委员会成员为参与本年度奈良宪章讨论和通过的宪章地方政府。执行委员会结合举行会议的日期召开并互选主席。执行委员会的作用是：①修改宪章（须经全会一致通过）；②决定会员的加盟（须经全会一致通过）；③决定会议的举办地及举办日；④决定会议的议事内容；⑤决定特别会员；⑥其他。第①、②款必须经全会一致通过，其他款则采用多数表决的方式。
- 第9条：（特别会员）须由2个以上的执行委员会成员推荐和申请，由执行委员会决定。特别会员的资格可延续。
- 第10条：（来宾）来宾可由举办地地方政府代表推荐，并邀请参加。来宾可参加会议，可就应邀的课题作报告。
- 第11条：（经费）举办会议的经费及出席会议代表团的住宿费原则上由举办方的地方政府承担，但出席会议的出入境费用等交通旅费，则由出席会议的地方政府承担。
- 第13条：（秘书处）设在奈良县。
- 第14条：（过渡措施）为了使地方政府会议的持续举办迈入正轨，到2013年为止会议暂定都在奈良县举办，但并非拒绝其他地方政府申请举办。若有地方政府有意举办，可联系秘书处。

交换意见

没有特别意见，经全会一致通过奈良宪章（草案）原文

- 介绍东亚地方政府会议的徽标

第一届东亚地方政府会议共同声明（草案）概要说明和通过

共同声明（草案）的概要说明

- 与本地区居民较接近的我们地方政府，相互合作建立牢固的网络，是东亚各国共同努力为世界和平与发展而做出贡献的最有效手段之一。各个地方政府在相互尊重多样性这一共有认识的基础上，朝着今后的和平且可持续之发展这一共同目标，我们重新认识到，东亚安定的发展及和平是基本职责，不断加强地方政府间的合作，故特设立了本会议。基于通过的“奈良宪章”的基础上，①每年召开会议，相互报告各地区的实情和课题，相互学习并将其智慧与大家分享；②针对面临着共同的课题，共有课题相关研究工作者、专家、实际工作者一起参与，深入讨论，寻求解决的方法。将会议上的报告及讨论内容，以出版物的形式公之于众，以便会议成果让其他的地方政府能灵活运用。同时，它也有利于创造提高包括中央政府官员在内的多数人对东亚地区实情之理解和关心的契机。
- 此外，面向东亚以外的地方政府，广范围呼吁各方积极参会，与原有的以东亚的地方政府、团体为中心的组织携手合作，相互促进知识的交流，使之成为共同的财产。重视由国家（中央政府）主导来构建东亚多国间的合作关系和相互信赖，并为之实现而积极行动做出应有的贡献。尤其应特别强调构建地方政府间合作框架之价值，摸索与中央政府协作的理想模式。
- 2011年的会议在奈良举办。

交换意见

没有特别意见，经全会一致通过共同声明（草案）原文。

(Authentic)

The East Asia Local and Regional Government Congress Nara Charter

Preamble

We, the representatives of local and regional governments in East Asia, which have conducted exchanges that date back through more than a millennium, have convened in the year 2010 here in Nara, the birthplace of the ancient Japanese capital of Heijokyo commemorating its 1,300th anniversary. Recognizing that we share many cultural heritages, we have agreed to the following.

In the context of increasing globalization, the stable prosperity and progress of East Asia is predicated upon enhancing understanding, cooperation, and partnership while respecting our diversities, fostered by the history and culture of our respective regions.

To deepen mutual understanding among the diverse communities in East Asia, there must be continuous exchanges covering a wide range of areas.

Because of our close relationship with local residents, we, the local and regional governments know firsthand the realities and challenges facing our communities, and the candid discussion of such issues will promote true mutual understanding among us, the local and regional governments.

Therefore, there is a need for local and regional governments to assemble regularly to update one another on the realities and challenges of our regions, discuss common issues, promote deeper understanding, and explore possibilities for cooperation.

By thus convening on a regular basis, we, the local and regional governments can enrich our knowledge, improve our administrative capacities, strengthen friendship and trust amongst ourselves, and furthermore contribute to the stability of relations among nations in East Asia and, ultimately, to the stable development of East Asia as a whole.

Article 1 : Establishment

In order to achieve the objective of the Preamble, we hereby establish the East Asia Local and Regional Government Congress (hereinafter referred to as "the Congress").

Article 2 : Objectives

The objectives of the Congress are :

- (1) To engage in candid exchange of views and deepen mutual understanding concerning the challenges relevant to the regions of East Asia, such as promoting regional economic development, improving the quality of living standards, addressing environmental issues and population aging, preserving cultural heritages, promoting tourism, providing quality education, and encouraging exchanges among future generations ; and
- (2) Through exchange of views in the Congress, to strengthen the administrative capacities of Member Governments to solve the issues facing their respective regions.

Article 3 : Activities

The activities of the Congress shall be :

- (1) To meet on a regular basis ;
- (2) To provide information to further mutual understanding among Member Governments and promote higher levels of administrative capacities ; and
- (3) To engage in other activities as would help to achieve the objectives of the Congress.

Article 4 : Membership

1. Members of the Congress shall be the local and regional governments which sign this Charter (hereinafter referred to as "Charter Governments") and all other local and regional governments which are approved for membership in the Congress in accordance with Article 5 below.
2. Each Member Government shall be represented by the head of its executive body.
3. Charter Governments are shown in the attached Table.

Article 5 : Admission

1. Local and regional governments wishing to apply for membership to the Congress shall submit to the Secretariat their written application with letters of endorsement from two or more current Member Governments.
2. Approval for membership shall be based on the unanimous consent of Charter Governments.
3. Membership shall be effective as of the day approval is granted.

Article 6 : Withdrawal

Members wishing to withdraw from the Congress may do so by submitting to the Secretariat a written notice of withdrawal.

Article 7 : The Congress Meeting

1. The Congress Meeting shall be held once a year in principle.
2. The Congress Meeting shall be attended by the representative of each Member Government. When a representative is unable to attend, an authorized delegate may attend on their behalf.
3. The Congress Meeting shall be called by the representative of the Member Government holding the Congress Meeting.
4. The Congress Meeting shall be chaired by the representative of the Member Government holding the Congress Meeting.

Article 8 : Executive Committee

1. An executive committee shall be established to facilitate the operations of the Congress.
2. The executive committee shall consist of the Charter Governments.
3. The executive committee shall determine :
 - (1) Amendments to the Congress Charter ;
 - (2) Admission of new members ;
 - (3) Dates and venues of the Congress Meetings ;
 - (4) The agenda of the Congress Meetings ;
 - (5) Admission of special members ; and
 - (6) Other matters relating to the smooth operation of the Congress.
4. The chairperson of the executive committee shall be elected from among its members.
5. The executive committee shall, in principle, meet in conjunction with the Congress Meeting. If necessary, the chairperson shall convene additional meetings.
6. The quorum of the executive committee shall consist of one half of the members currently serving on the committee.
7. With the exception of Clauses 3 (1) and (2) above, decisions of the executive committee shall be made by a majority vote, with the chairperson casting the deciding vote in the event of a tie. Decisions relating to Clauses 3 (1) and (2) above shall be made by unanimous consent of all members, including those not present at the meeting on that day.
8. The provisions of Clause 2 of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the executive committee.

Article 9 : Special Membership

1. Organizations and individuals wishing to apply for special membership in the Congress shall submit to the Secretariat their written application with letters of endorsement from two or more current members of the executive committee.
2. Organizations and individuals granted special membership may participate, with the right to speak, in the Congress Meetings.
3. Special membership shall continue unless it is terminated by withdrawal.

Article 10 : Guests

1. Guests shall be recommended and invited by the representative of the Member Government holding the Congress Meeting.
2. Guests may participate in the Congress Meeting and give presentations on the theme(s) for which they have been invited.

The East Asia Local and Regional Government Congress Nara Charter / 东亚地方政府会议奈良宪章

Article 11 : Expenses

In principle, expenses relating to the holding of the Congress Meeting, as well as lodging expenses for the participating delegates, shall be borne by the Member Government holding the Congress Meeting. Member Governments participating in the Congress Meeting shall bear the cost of air and other travel and transportation associated with their delegates attending the Congress Meeting.

Article 12 : Reports

1. The Member Government which held the Congress Meeting shall, in principle within 3 months of the Congress Meeting, send a report of the Congress Meeting to each Member Government.
2. Member Governments which receive such report can forward copies to their central government and other relevant organizations, as well as to make the said report known to the general public.

Article 13 : Secretariat

1. A Secretariat shall attend to the administrative matters relating to the Congress.
2. The Secretariat shall be situated in the Nara Prefectural Government.
3. The Secretariat shall be composed of the director and their staff.
4. The Secretariat shall be responsible for :
 - (1)Receiving of documents relating to application for membership or withdrawal ;
 - (2)Compilation and provision of information relating to the management of the Congress ;
 - (3)Administrative support to the Member Government holding the Congress Meeting ;
 - (4)Keeping of records and managing public relations ; and
 - (5)Other administrative matters necessary for the operation of the Congress.

Article 14 : Provisional Measures

1. The Congress Meetings shall be held by Nara Prefecture. In this case Japanese Member Governments participating in the Congress Meeting shall bear the lodging expenses.
2. The stipulation of the preceding Clause is provisional and shall remain in effect until the Congress Meeting of 2013.

Supplementary Provision

This Charter shall come into effect upon its ratification at the Congress Meeting of 2010.

Table : Charter Governments
(Attached Table)

People' s Republic of China	Republic of Indonesia	Republic of the Philippines	Republic of Korea	Socialist Republic of Viet Nam	Japan
Jiangsu Province Anhui Province Henan Province Shaanxi Province Gansu Province Xian City Luoyang City Yangzhou City Huangshan City Dunhuang City	Province of Yogyakarta Special Region	Aurora Province	Gyeonggi-do Province Chungcheongnam-do Province Gongju City Seosan City Buyeo County Jeollanam-do Province Gyeongsangbuk-do Province Gyeongju City	Quang Nam Province Hoi an City	Aomori Prefecture Yamagata Prefecture Fukushima Prefecture Niigata Prefecture Toyama Prefecture Fukui Prefecture Gifu Prefecture Shizuoka Prefecture Mie Prefecture Shimane Prefecture Kochi Prefecture Kumamoto Prefecture Nara Prefecture Niigata City Nara City Tenri City Kashihara City Asuka Village

* Countries are put in alphabetical order

东亚地方政府会议奈良宪章(备忘录)

(前言)

公元 2010 年适逢日本的首都 - 平城京在奈良诞生 1300 周年, 自古以来有着交往的我们东亚地方政府代表在奈良汇聚一堂, 在重新认识到我们之间的文化基础存在诸多共同点的基础上, 达成了以下一致的意见:

在全球化进程中的国际环境下, 为使东亚今后稳定的繁荣与发展, 在尊重东亚各地区在历史与文化中孕育起来的多样性的同时, 有必要加深相互之间的了解, 增进相互之间的支持与合作。

为了增进具有多样性的东亚之间的相互了解, 有必要在各个领域不断地开展互相交流。

特别是地方政府最贴近居民, 直接面临着各个地区人民的实情和课题, 通过对此坦诚地进行商讨, 能够取得真正的相互了解。

为此, 有必要举行地方政府之间的定期会议, 其内容包括相互报告东亚地区地方政府的实情和课题, 并针对相同的课题进行讨论, 在加深相互了解的同时, 探讨合作的可能性。

持续召开这样的会议, 将为扩大各地方政府的知识层面, 提高行政能力, 增进我们地方政府之间的友好与信赖关系, 进而为国家之间乃至东亚整体的稳定发展作出贡献。

第 1 条 (东亚地方政府会议的成立)

为实现前言的宗旨, 成立“东亚地方政府会议”(以下称“地方政府会议”)。

第 2 条 (目的)

“地方政府会议”的目的如下:

- (1) 坦诚地商讨东亚地区面临的各种课题(振兴地区经济、提高地区生活水平的质量、环境问题、老龄化问题、保存文化遗产和振兴旅游、教育、扩大下一代的交流等), 加深相互了解。
- (2) 通过“地方政府会议”的讨论, 提高与会者解决地区课题的行政能力。

第 3 条 (活动)

“地方政府会议”的活动如下:

- (1) 举行定期会议
- (2) 提供有助于增进“地方政府会议”与会者之间的相互了解和提高行政能力的信息。
- (3) 其他为达到“地方政府会议”之目的的必要活动。

第 4 条 (会员)

1. “地方政府会议”的会员为参加本宪章(备忘录)的地方政府(以下称“宪章(备忘录)地方政府”)及根据下条被批准加盟“地方政府会议”的地方政府。
2. 各会员代表为各地方政府行政机关的首长。
3. 宪章(备忘录)地方政府如附表所示。

第 5 条 (加盟)

1. 希望加盟“地方政府会议”的地方政府, 应有 2 个以上已加盟的地方政府推荐, 同时向秘书处提交表示加盟意愿的文件。
2. 由全体宪章(备忘录)成员的地方政府赞成后批准加盟。
3. 会员资格自批准日开始生效。

第 6 条 (退会)

会员在向秘书处提交了退会申请后可以退会。

第 7 条 (会议的召开)

1. 会议原则上每年召开 1 次。
2. 会议由会员代表出席。代表不能出席会议时, 可由代表授权的代理人出席。
3. 会议由举办方地方政府的代表召集。
4. 会议主席由举办方地方政府代表担任。

第 8 条 (执行委员会)

1. 为顺利运行“地方政府会议”, 成立执行委员会。
2. 执行委员会成员为本宪章(备忘录)地方政府。
3. 执行委员会负责以下工作:
 - (1) 修改“地方政府会议”宪章(备忘录)
 - (2) 决定会员的加盟
 - (3) 决定会议的举办地及举办日
 - (4) 决定会议的议事内容
 - (5) 决定“地方政府会议”的特别会员
 - (6) 决定其他有关顺利运行“地方政府会议”的事项

4. 执行委员会主席通过互选选任。
5. 执行委员会原则上结合举行会议的日期召开，主席可根据必要召集会议。
6. 执行委员会的法定人数为执行委员会人数的二分之一。
7. 执行委员会的决议，除第3款第1项、第2项以外，以过半数通过决定，赞成和不赞成的人数相等时，由主席决定。
关于第3款第1项、第2项的决议，以包括当天缺席的执行委员在内，须经全会一致通过。
8. 前条第2款规定适用于执行委员会。

第9条（特别会员）

1. 作为特别会员要求参加的团体、个人，须由2个以上的执行委员会成员推荐，并以文件向秘书处提出申请。
2. 被授予特别会员资格的团体、个人可参加会议，也可发言。
3. 特别会员的资格可延续。

第10条（来宾）

1. 来宾由举办地地方政府代表推荐，并邀请参加。
2. 来宾可参加会议，可就应邀的课题作报告。

第11条（经费）

举办会议的经费及出席会议代表团的住宿费原则上由举办方的地方政府承担，但包括出席会议的出入境费用等交通旅费，则由出席会议的地方政府承担。

第12条（报告书）

1. 举办会议的地方政府原则上在会议结束后3个月以内，应向参加会议的地方政府发送会议报告。
2. 地方政府收到会议报告书后，可将报告书送交包括中央政府在内的其他团体，并可公开。

第13条（秘书处）

1. 为顺利运行“地方政府会议”的事务，设立秘书处。
2. 秘书处设在奈良县。
3. 秘书处由秘书长及其他职员负责运行。
4. 秘书处的任务如下：
 - (1) 受理会员入会及退会的文件。
 - (2) 保管及提供有关会议运行的信息。
 - (3) 对举办地地方政府进行事务性支援。
 - (4) 保管记录及宣传工作。
 - (5) 其他有关运行“地方政府会议”的必要事项。

第14条（过渡措施）

1. 会议在奈良县召开。在这种场合，从日本国内来出席会议的代表团的住宿费，不拘于第11条的规定，而由参会的日本地方政府负担。
2. 前款规定为截止于2013年会议结束时的过渡措施。

附则 本宪章（备忘录）自2010年会议通过后生效。

（另表）

中华人民共和国	印度尼西亚共和国	菲律宾共和国	大韩民国	越南社会主义共和国	日本国
江苏省 安徽省 河南省 陕西省 甘肃省 西安市 洛阳市 扬州市 黄山市 敦煌市	日惹特区	奥罗拉省	京畿道 忠清南道 公州市 瑞山市 扶余郡 全罗南道 庆尚北道 庆州市	广南省 惠安市	青森县 山形县 福岛县 新潟县 富山县 福井县 岐阜县 静冈县 三重县 岛根县 高知县 熊本县 奈良县 新泻市 奈良市 天理市 橿原市 明日香村

（注）国名按拉丁字母顺序。

Joint Statement on the First East Asia Local and Regional Government Congress 2010

(Authentic)

Mutual cooperation for strong network-building among local and regional governments, having close relationships with their respective residents, is one of the most effective means of nurturing a sense of community in East Asia and for East Asia to concertedly contribute to global peace and prosperity.

In the context of rapidly increasing globalization and changing international paradigms, we East Asia local and regional governments share the universal stance of respecting our diversities in culture and tradition, fostered by the history and culture of our respective regions, as well as shifting the goal of peaceful and sustainable development now and into the future.

Upon this recognition, we who have come together in Nara on October 7, 2010, the 1,300th anniversary of the birth of the Japanese capital of Heijokyo, which was constructed in its day with the knowledge and technology of East Asia, hereby recognize anew the basic responsibility we local and regional governments have for the stable development and peace of East Asia, and agree to strengthen the collaboration between local and regional governments in accordance with the authority and responsibilities of each local and regional government.

To achieve this purpose, we welcome the call of Shogo Arai, Governor of Nara Prefecture, Japan, to establish the "East Asia Local and Regional Government Congress," and we will participate in this effort.

We "East Asia Local and Regional Government Congress" (hereinafter referred to as "Congress") shall perform the following.

1. In accordance with the "Nara Charter" adopted on this day,

- (1) The Congress shall convene a meeting every year, where each member will report their current realities and challenges for mutual sharing and learning.
- (2) We will particularly address the challenges shared by the local and regional governments, such as the development of the local economy, the maintenance and conservation of the natural environment and traditional values, dealing with local environmental issues, improving the quality of life of residents including population ageing, correcting intra- and inter-regional disparities, and human resources development including education. Together with researchers, experts, and those involved on site in these fields, we will discuss in depth and consider solutions.
- (3) Through means such as periodicals we will swiftly report on what was presented and discussed during such meetings, making our results available for the use of other local and regional governments, while at the same time helping to raise the level of awareness and understanding of the realities of East Asia in the minds of our central governments as well as of the general public.

2. For the purpose of achieving the goals of the Congress and expanding its significance, we will

- (1) Issue a broad call to other local and regional governments in East Asia to expand our membership ;
- (2) Through collaboration with existing conference organizations, mainly organized around East Asia local and regional governments and groups, we will exchange, accumulate, and share information and knowledge ; and
- (3) Placing importance on the construction of multilateral cooperative relationships and on the building of confidence in East Asia that is currently being pursued by our central governments, and based on cooperating with our central governments, we will engage in activities which will help to achieve this objective and provide information, knowledge, and views as required, while calling on our central governments to support our activities.

In addition to cooperation among central governments, we will emphasize the value of building a framework of cooperation between local and regional governments based on their respective authorities and responsibilities of each as we explore ways to collaborate with our central governments.

The Congress Meeting for the year of 2011 shall be held by Nara Prefecture.

(Oct 7, 2010)

The First Joint Statement / 第一届共同声明(备忘录)

2010 年 第一届东亚地方政府会议共同声明(备忘录)

与本地区居民较接近的我们地方政府，相互合作建立牢固的网络，将成为东亚共同体意识之形成及东亚各国共同努力为世界的和平与发展而做出贡献的最有效的手段之一。

在国际框架之变化及在全球化进程急剧发展的背景下，尊重各个地区在历史和风土中孕育起来的东亚文化及传统之多样性。这一点是我们东亚地方政府所共同拥有的普遍性认识。同时，今后的和平且可持续之发展也是我们的共同目标。

基于以上认识，2010 年 10 月 7 日东亚各地方政府聚集在奈良，迎来曾借助于东亚的智慧和技術而建成的日本的都城——平城京诞生 1300 年。我们重新认识到，东亚安定的发展及和平是我们地方政府的基本职责。我们商定，遵从各地方政府的权限和责任，不断加强地方政府间的合作。

为了达到这一目标，我们响应日本国奈良县知事荒井正吾设立“东亚地方政府会议”的号召，并参加此会。

我们“东亚地方政府会议”（以下简称“会议”）采取以下行动。

1. 基于今日通过的“奈良宪章”，

- (1) 每年召开会议，相互报告各地区的实情和课题，相互学习并将其智慧与大家分享。
- (2) 特别是我们地方政府，面临着共同的课题。诸如，发展地区经济、保护自然及维持传统的价值观、对应地域环境问题、提高包括老年人问题在内的居民之生活质量、缩小地区间的差别、包括教育在内的人才培育等问题。针对以上问题，各领域的研究工作者、专家、实际工作者也一起参与，深入讨论，寻求解决的方法。
- (3) 将会议上的诸如此类的报告及讨论内容，以出版物的形式迅速公之于众，以便会议成果让其他的地方政府能灵活运用。同时，它也有利于创造提高包括中央政府官员在内的多数人对东亚地区实情之理解和关心的契机。

2. 为了实现会议的目标，推广其意义，

- (1) 面向东亚以外的地方政府，广范围呼吁各方积极参会，扩充会员。
- (2) 与原有的以东亚的地方政府、团体为中心的组织携手合作，相互促进知识的交流，使之成为共同的财产。
- (3) 重视由国家（中央政府）主导来构建东亚多国间的合作关系和相互信赖，以与中央政府的协调为前提，并为之实现而积极行动做出应有的贡献。在提供必要的信息、知识、意见的同时，还要求对本行动予以支援。

我们地方政府，在中央政府间协作的基础上，应特别强调构建基于各自权限和责任的地方政府间合作框架之价值，摸索与中央政府协作的理想模式。

2011 年的会议在奈良举办。

(2010 年 10 月 7 日)

The First East Asia Local and Regional Government Congress

第一届东亚地方政府会议

区域报告会



Summary of Regional Report Theme-1 / 区域主题报告会 主题 1 概要

主题 1：文化遗产的保护、振兴观光

区域报告主题 1 中，各参加会议的地方政府提交了关于“保护文化遗产，利用观光资源振兴观光——以往的总结与今后的方向”的报告。并且，各地方政府围绕该主题，从国际化视角出发，就各自的见解、考察、课题等作了发言，并由主持人作总结。

●时间：2010 年 10 月 7 日（星期四） 14:00 ～ 16:40

●参会人员：参加地方政府、实行委员会、日本国总務省、日本国外務省、参加国驻大阪总領事館等

●会场：奈良县新公会堂 2 楼 宴会大厅

●参会地方政府：27 地方政府（划下线的为发表演讲的地方政府）

■中国：安徽省、河南省、陕西省、扬州市、敦煌市

■印度：瓦拉纳西市（鹿野苑）

■印度尼西亚：日惹特区

■菲律宾：奥罗拉省

■韩国：京畿道、忠清南道、公州市、瑞山市、扶余郡、全罗南道、庆州市

■日本：青森县、山形县、福島县、新泻县、富山县、福井县、三重县、岛根县、高知县、新泻市、天理市、明日香村

●主持人：日本国观光厅副部长 武藤 浩

●程序：

会议开始
主持人讲话
第一部分：地方政府①～⑩演讲
其他地方政府讲话
主持人讲话
休息
第二部分：地方政府⑪～⑱演讲
主持人总结
会议结束

●发表顺序：

Session I

①安徽省（中国） ②河南省（中国） ③陕西省（中国） ④扬州市（中国） ⑤新泻市（日本）

⑥忠清南道（韩国） ⑦全罗南道（韩国） ⑧庆州市（韩国） ⑨青森县（日本） ⑩山形县（日本）

Session II

⑪瓦拉纳西市（印度） ⑫日惹特区（印度尼西亚） ⑬瑞山市（韩国）

⑭扶余郡（韩国） ⑮福井县（日本） ⑯岛根县（日本）

1. 安徽省 孙 康达（安徽省池州市九华山管理委员会副主任）



位于中国安徽省池州市的九华山是地藏菩萨的圣地。是国家 5A 级风景区、国家地质公园，并被指定为自然和文化复合遗产。风景区面积 120 平方公里，保护范围 174 平方公里。719 年，新罗王子入九华山修行，99 岁时去世。根据其生前和死后显露的吉兆，王子被认为是地藏菩萨的化身，这里就成了地藏菩萨的圣地。九华山的名字来源于李白的诗“灵山开九华”。现存文物 2000 件，史迹 20 处，明代的经文和清朝皇帝的御书被视为国宝。这里山青水秀，可以看到清澈的溪流和瀑布、云海和雾淞、佛光，莲花也非常美丽。森林面积超过 90%，有 1460 余种

植物、253 种野生动物的生态系统保持着多样性。佛教文化和自然景观是九华山的看点，正在申请和登记为世界自然遗产、世界文化遗产。

另一方面九华山位于长三角经济圈，交通便利，邻近国道、国际客运港口、铁路、高速公路等，还在建飞机场。长年以来，我们根据九华山实际情况，将保护自然看作使命、将管理看作责任、将发展看作任务，促进九华山的旅游经济和社会生活的发展。将“山上做减法，山下做加法”作为规划理念，将不需要的设施从景区拆走，推进绿化，取得了成果。

九华山现在迎来了腾飞的机遇。根据国家规划的目标“中国皖南国际旅行文化示范区”和“皖江城市带承接产业转移示范区”，保护九华山留传后世是开发风景名胜的前提，也是责任和义务。为了提高这一地区的综合管理水平，我们想设立信息平台提供全方位的信息，最大限度地使用九华山的品牌形象，接纳更多的人。

2. 河南省 冯 永臣（河南省人民政府外事办公室主任）



河南省是中华文明的发祥地，在中华民族的历史中曾经是政治、经济和文化中心。在 3000 年的时间里，曾有 20 个王朝建都河南，这里出过 200 位皇帝。中国的八大古都中有四个在河南，现存的古迹遗址有 3 万个、博物馆收藏的文物 140 万件、世界文化遗产 3 处、国家级文化保护设施 198 处、在被列入国家的十一·五计划的 100 处大型遗迹中占据 14 处。在这些文化遗产的继承、保护活动方面，不仅靠政府投入力量，同时应该鼓励企业和个人的参与。文化资源的保护和开发密不可分，如果文化资源能够得到认真保护，也就可能做到科学开发和有效利用。所以，首先应该做到保护好。

现在，河南省的观光产业正处于转折期。我们正计划将西部的三门峡、东部的商丘和东北的濮阳等黄河沿线作为文化和生态观光路线，以该路线为“主轴”，并且将跨越行政区划的具有关联性的观光地分为城市观光、文化体验、山村游览、农村休闲“四个板块”。例如：在文化体验板块中，我们考虑以少林寺、龙门石窟、白马寺、清明上河园、玄奘三藏、殷墟和商丘为对象，配合中国传统文化基本内容，形成文化观光区域，瞄准国际市场开发文化体验项目。

由于我们加强了对观光地品质的提升、观光资源的良性开发以及观光服务资源的国际化，2009 年的游客共计 2 亿 3437 万 8000 人，其中外国游客共计 125 万 8000 人、国内游客共计 2 亿 3312 万人，观光总收入达 1984 亿 6400 万元，极大地促进了河南省的经济发展。预计到 2015 年国内外观光游客总数会达到 3 亿 9000 万人，其中来自国外的观光游客共计 370 万人，观光总收入应达到 3745 亿元，约占全省 GDP 的 13% 的。我们希望将观光业作为河南省的基础产业加以开发。

Summary of Regional Report Theme-1 / 区域主题报告会 主题 1

3. 陕西省 史 健生（陕西省人民政府副秘书长）



陕西省和奈良友好交流的历史源远流长，早在公元6～7世纪时日本就十几次派遣遣隋使和遣唐使。鉴真和尚6次东渡日本，将佛教文化在日本传播开来。近年来，1974年西安市和奈良市结成了友好城市，此后，省内陆续有9个市与日本城市结成了友好城市。

陕西省内的文化遗产和历史遗产无论从密度、数量还是水平上都居全国之首。如果将中华民族的文化和文明比作大树的话，北京就位于枝繁叶茂的大树的上部，陕西则是位于大树的根部。而且，古代长安城是世界上最大的国际化大都市，也

是中国的农耕文明的发祥地，是农业的始祖、神农氏开创农业的地方。

此外，陕西还是优秀人才的宝库。诞生于这里的秦始皇统一了中国、建成了中央集权的国家，汉代的张骞也是从这里踏上了丝绸之路。西安是13代王朝的帝都，历代皇帝都在这里治理国家，死后也安葬于此。汉高祖、汉武帝，唯一的女皇武则天等都安葬于此。

该地区从北向南依次分为黄土高原、关中平原、秦巴山区，各自具有自己独特的风俗习惯。佛教八大宗派中的六大宗派的祖庭都在陕西。陕西省不仅保存了大雁塔、大清真寺、大兴善寺、重阳宫、青龙寺、仙游寺等众多宗教文物，还拥有优秀的自然景观，给大家带来了华山、壶口瀑布、黄土高原等多姿多彩的美景。

今后，我们将通过将观光和文化遗产的保护结合在一起，创造新的观光景点，扩大国际交流与合作。我们正在努力开发新型典范，就是推进以人为本的文化遗产保护和观光业的振兴。我们将大力开展文化遗产旅游，给当地居民带来实惠，发掘特色文化资源，推进国际交流，向世界介绍陕西文化。

我们只有知道自己来自哪里，才能知道自己将去往何方。宝贵的历史文化遗产是我们生存的重要基础、是一笔宝贵的精神财产。

4. 扬州市 顾 风（扬州市文物局长）



我们从鉴真和尚的故乡扬州为平城京迁都1300年送上衷心的祝福。扬州市位于中国东部地区，处于长江与大运河的交汇处。扬州市是一座拥有2500年历史的文化古都，曾经荣获联合国宜居城市奖。而且扬州还是中国的24座历史古都之一，有汉、唐、清时代的建筑保存至今。这些都令我们回想起中国的文化，让我们清楚地看到了历史的变迁。南方北方的精妙在这里融合，这里有中国古代众多作品和学问学派。

扬州市的文化融汇古今，扬州的曲艺让人轻松惬意，扬州的美食也远近闻名。而且扬州还是一座充满着浪漫气息的城市。作为城市管理者，我们希望大家能从观光活动中体验到我们的文化。文化资源是城市的重要组成要素，通过合理利用文化遗产，开展恰当的保护工作。我们从2007年开始推进示范活动，在保存古建筑的同时推进建设住宅、宾馆，保护植被和水资源，建设环境优美的城市。扬州市是中国最早的、将环保和观光结合在一起的唯一一座城市。2014年，扬州市将迎来建城2500周年纪念，现在我们正为此开展各种各样的活动。

但是，我们也面临着很多困难。例如，如何化解新老城区之间的矛盾，如何处理好经济发展和环保、环境之间的关系。为此，我们呼吁本地居民积极参与其中，同时考虑与其他城市开展交流。通过这次的交流活动，我们深切体会到，我们不仅在追求着同一个目标，还应该在充分认识相互之间特长的同时互相学习。

东方文化重视的是“和”与“合”。“和”是相互交往，“合”是相互合作。为了实现人与自然、人与文化、人与历史的“和”与“合”，让我们共同努力吧！

5. 新泻市 篠田 昭（新泻市 市长）



新泻市有信浓川和阿贺野川两条母亲河。在低湿地带，直到 60 年前人们还一直被迫在深及腰间的水田里干农活儿，是前人们建造了亚洲第一的排水设施，挖掘了排水渠，将其变成日本第一美田。不过，因为这样，新泻市民失去了对昔日水的记忆、和土地的芬芳。我们想恢复这一切，因此举行了 Art Festival——“水土艺术节”。世界 13 个国家的 61 名作家和许多民众一起不断创作出艺术作品。在艺术节上，有 55 万人参加，不但振兴了旅游而且催生市民对本地区的自豪感，市民们重新认识和发现自己生活之大地之珍贵。不仅港口城市而且田园地带也存在的水与土的生活文化，形成了城乡融为一体的感觉。

新泻从江户时代起就作为北前船的最大停靠港而繁荣昌盛。新泻艺妓跳舞时的手势里有俄罗斯语“好”，新泻特别注重和东北亚的交流，和俄罗斯的哈巴罗夫斯克、中国的哈尔滨结成姐妹城市的历史分别长达 45 年和 30 多年。和韩国釜山也是交流合作城市。与这些城市的交流成为让新泻引进新文化的巨大契机，此外哈尔滨、哈巴罗夫斯克、新泻还轮流主办“三城市环境会议”。这些城市都是通过河流连接大海的地区，它们将共同关注环境放在仅次于市民交流、文化交流的地位。

我们的目标是成为超越东北亚、面向欧亚大陆的窗口。新泻将利用港口城市的资源优势，将古老的历史和大地生活文化以及世界新文化进行融合，并与提高市民的积极性联系在一起。

今年 10 月 16 日、17 日在新泻举行了 APEC 粮食安全部长会议。作为生产日本最美味大米的新泻，是最适合考虑粮食问题的城市，我们也想借此平台宣传这一点。

6. 忠清南道 具 本忠（忠清南道行政副知事）



位于朝鲜半岛中西部的忠清南道与中国隔海相望，在西海岸与大陆进行频繁的文化交流。以从东向西流淌长达 400km 的锦江为中心，文明发达。百济 700 年历史的中心地是公州和扶余，作为文化遗产有公州市的石壮里旧石器遗址和扶余松菊里的青铜器遗址。从 1971 年发现的武宁王墓可以知道中国和日本的交流曾经非常繁荣兴盛。在朝鲜时代作为儒教文化的根据地，涌现出许多学者，被称为“两班故乡”、“文人故乡”，独立运动家柳宽顺也出自这里。

有关古代百济，因为战争，许多文化被破坏，没有留下记录，但是由于 1971 年武宁王陵的发掘和 1993 年金铜大香炉的发掘，为百济文化的研究迎来了转折点。从 1994 年开始进行全国规模的百济文化圈的综合开发，今年是活动开展的第 17 年，开发接近尾声。忠清南道拥有 26 个指定观光区，并将安眠岛作为国际观光地开发，从 2009 年起开始打造旅游型企业城市。

西海岸的海涂是世三大海涂之一，“保宁海泥狂欢节”是夏季的主要活动。此外，这里还栖息着许多候鸟，我们一边进行保护一边将其转化为旅游资源。虽然 2009 年发生了原油泄漏事故，危及到生态系统，但是通过修复施工目前正在逐渐恢复。

此外，以古都公州市、扶余郡为中心，基于守护人类共同资产的认识，正在推进打造历史文化城市项目，力求将百济历史遗址区列为世界文化遗产。不过，利用文化遗产的旅游基础设施的构建还不完善。因此为形成百济文化圈，以“2010 世界大百济典”为契机，正在努力扩大和开发主题公园、旅游和文化内容产业。我们考虑构建旅游基础设施，打造品牌，强化文化内容产业。

Summary of Regional Report Theme-1 / 区域主题报告会 主题 1

7. 全罗南道 李 钟范（全罗南道 计划调整室长）



全罗南道即便在韩国国内也因风景秀丽的自然景观和文化遗产而著称，拥有美丽的岛屿、狭长的里阿斯式海岸线和海滩等。这里还是高丽青瓷诞生的地方，青铜器时代的和顺的支石墓（DOLMEN）已被列入联合国教科文组织世界遗产名录。作为经受过历史潮流冲击的城市，我们正在为保护其众多的遗产而努力。曾经遭受蒙古攻击的三别抄军的遗迹于 1984 年开始修复施工，争取 2015 年完工。

作为利用文化遗产的观光振兴政策，我们力求做到居民与游客能够共同有效利用文化资源。作为地方自治体，我们除率先成立艺术银行，以一般人为对象进行绘画拍卖之外，自 2006 年以来，全罗南道立国乐团还在木浦的市民中心举行了 300 场以上的公演。而且，我们还以道内的大学生为对象举办文物之旅，并在全国率先实行将文物整理志愿者活动认定为学分的制度。鸣梁大捷庆典虽然是为庆祝 16 世纪后半叶在鸣梁的海上大胜丰臣秀吉的韩军的活动，但在 2009 年韩、中、日的当事者的子孙们共聚于此，举行了献花等活动。

除上述活动之外，我们正在全力推行文化观光的名胜化。我们计划 2015 年前在和顺支石墓遗址完成公园修建，进行文化遗产的保护管理。海滩已于 2010 年被列入联合国教科文组织的暂定名录。另外，于 2007 年亚洲首次被指定为缓慢城市的道内 4 个区域正作为韩国型缓慢城市的典范而被加以开发，我们正计划将其打造成绿色产业的麦加。

文化遗产是人类共同的财产，不能停留在对过去的特定的空间和时间的复原上。不要强调当时的纠葛和对抗，而是应该展示过去的传统中的生活态度，为了后代，作为教育资料加以利用，东亚所有成员有必要实现和解，达到共存共荣。

8. 庆州市 李 泰铉（庆州市副市长）



庆州市是新罗千年王朝的古都，是代表韩国的历史文化城市。

现在，我们正在开展“庆州历史文化城市建设事业”，通过对文化遗产进行有计划性地挖掘和复原及维护工作来提升这些古代遗迹的价值，积极激活观光产业，通过充实文化产业的基础、完善及有效利用观光设施来努力提升观光业的内在潜力。我们计划对这座历史文化城市的空间构建进行重新规划、规范交通体系，重新建设城市的基础，计划在 2006 ~ 2035 年的 30 年间投入总计约 3 兆 5000 亿韩元的项目费用。

在新罗时代连接宫殿和王宫的月精桥的复原工作预计于今年年底完工。皇龙寺内已经实施了挖掘工程，正在开展 80 米木制九重塔的复原和寺院内部维护工作，在庆州具有代表性的传统房屋的村落里，对老旧房屋进行修缮。朝鲜时代具有代表性的两班村——良洞村以今年 8 月被列为世界文化遗产为契机，吸引了越来越多的旅客。

庆州市周围有 4 个机场，交通非常便利。尤其是 KTX（韩国高速铁路）即将于今年 11 月开通，开通后从首尔到庆州只需 2 个小时，因此我们期待着有更多的旅客能够光顾庆州。但是，2000 年之后，观光产业整体上比较低迷，加上消费支出较低，尤其是国内旅客数目停滞不前，从而使得观光业陷入了一个困境。为了解决这一问题，我们努力促进庆州历史文化城市建设事业，重新维护观光度假村——普文区，为了更多地招办国际活动，我们着力设置会展中心，建设韩国传统文化体验区域，引进最近颇具人气的农村体验观光项目。我们希望通过促进这些计划，从一座具备多彩文化体验活动和国际会议设施的国际城市、旅客偶尔路过的观光活动中寻找到契机，发展成为一座让旅客愿意更多逗留的旅游城市。我们的目标是作为一座让旅客学习和享受韩国历史、文化的历史文化城市，在 2015 年时吸引 1500 万人旅客前来旅游。

9. 青森县 三村 申吾（青森县知事）



青森县自远古时代就拥有丰富的森林，而且孕育出了世界独有的绳文文化。全县境内至今仍散布着众多的绳文遗迹，作为国家的特别史迹的三内丸山遗迹现存着大规模的村落遗迹。5500年前青森就出现了500~1000人规模的在当时而言的大都市。陶俑、陶器、石器种类繁多的出土文物向参观者传述着当时洋溢着富饶、祥和和温馨的生活景象。我们正在积极争取将这些绳文遗迹群申报列入世界遗产名录，目前已被列入暂定名录中。广阔的世界自然遗产的白神山地也是我们宝贵的财产。

另一方面，提到青森的财产，可以说那便是人。夏暑冬寒、四季分明的环境和自远古就已具备的丰富的自然孕育出了众多的艺术家。世界级的版画家栋方志功、小说家太宰治、跨越俳句、戏剧门类活跃于世，更在欧洲享有盛誉的寺山修司、奥特曼之作者成田亨、作品价值100万美元的奈良美智等，如众星闪烁的艺术家、美术家可谓人才辈出。青森县现在仍持续保有孕育充满个性的文化和艺术的风土。

毗邻三内丸山遗迹的县立美术馆便是为传播这些艺术作品而修建的。它的形状宛如一片白色的校园，跨越门类和时空，向全世界展示着绘画、戏剧、电影和舞蹈等丰富多彩的艺术作品。跨出美术馆，便是被绳文森林环抱的大地博物馆，青森的自然、生活、饮食和艺术文化恭候着来自县外和海外的各位来访者。

青森是一片时光悠然流淌着的土地，为了将所有的艺术融合，我们正计划在传播美术、艺术的过程中推广“AOMORI TOURISM（青森之旅）”。今年12月4日东北新干线全线将开通，衷心希望广大的朋友们能够乘坐时速320km的世界最高速级别的新干线“HAYABUSA”光临我县。

10. 山形县 村上 贤一（山形县商工观光部观光交流局局长）



山形县位于东京东北约300公里处，乘山形新干线最快约2个半小时。山形县的特点首先是“热情好客的精神”，女旅行家伊莎贝拉·伯德女士在游记中评价山形县是“硕果累累、充满微笑的大地、是东洋的世外桃源。只要想起日本，就不会忘记他们。他们的亲切和蔼深深打动了我。”前美国驻日大使埃德温·赖肖尔博士评价说：“这是一个以自然和人类和谐相处的形式、蕴含着将来有发展可能的地域，山形县是山那一边的另一个日本”。遗憾的是它没有奈良县那样为众多的世界遗产和文化遗产，但县内各地有形或无形的独特的文化遗产。如山

岳信仰的麦加圣地出羽三山的象征、国宝“羽黑山五重塔”在米其林绿色指南上也获得很高评价，每年国内外有近80万游客前来参观。国家指定重要文化财产“文翔馆”是英国文艺复兴风格的砖结构建筑，对普通民众免费开放。另外“黑川能”由春日神社的氏子们（农民）传承长达五百年，最近作为代表日本的传统艺能受邀到纽约和巴黎表演，获得很高评价。860年开山的立石寺是国家指定重要文化财产，也是芭蕉吟出著名俳句“恬静寂然，蝉声入岩”的地方。最近由于圆仁和张保皋将军的关系也很受韩国人欢迎。此外藏王的雾凇是世界自然遗产。

我们的问题是游客一直没有增加。现在，外国游客中，有来自台湾地区、韩国、香港等地的，希望今后也有来自中国大陆和盛行滑雪的澳大利亚的游客。我们将努力打造山形的地区资源，进行国内游和入境游的两翼开发，发展具有山形特色的旅游观光，推进宜居、宜游的地区建设，确立富有魅力的观光交流城市山形的品牌形象。

Summary of Regional Report Theme-1 / 区域主题报告会 主题 1

11. 瓦拉纳西市 SINGH, Kaushalendra (瓦拉纳西市市长)



瓦拉纳西对于佛教、印度教来说是一座重要的城市。面积约为 79.79 平方公里，2010 年时人口为 120 万人，坐落在恒河岸边，被称为印度的文化之都。这里有很多独具特色的建筑、艺术和宗教。

这座城市的丰富遗产可划分为三个区域。在临河建筑遗产区域，长达 6.8 公里的 85 条山路一直延伸到新月形的恒河岸边。中央遗产区域是旧城遗产区，这里有包括著名的瓦拉纳西金庙在内的 70 处重要的寺院、佛堂、神社等。此外，鹿野苑遗产区位于城市北部。据说这里是释迦牟尼最早传教布道的地方，拥有著名的纪念碑式建筑阿育王石柱、达美克佛祖舍利塔，除此之外，瓦拉纳西市里还有日本、韩国、泰国的寺院，一年之中会举办各种各样的活动，吸引了来自世界各地的游客。

作为学习进修的场所，这里有贝拿勒斯印度大学、Mahatma Gandhi Kashi Vidyapeeth 大学、以梵文研究而闻名的梵文大学，还有开展佛教研究的西藏中央研究所。

这座城市现在正面临着巨大的挑战，人口激增、城市化的迅猛发展、日益严峻的交通拥堵等，这些问题使临河区面临着巨大的压力。为此，我们制定新的战略开发计划，完善基础设施建设，努力增强现有服务设施的功能。我们投入了 149 亿卢比开发整体基础设施，完善服务设施，开展了水资源处理、自来水管供水供给、卫生、固态废弃物处理以及水资源保护等工作，在开展这些工作的过程中，政府和民间机构结成了合作伙伴。现在我们正在努力推进环保旅游业，在对古建筑、池塘、古堡进行修缮的同时，打算运用瑜伽和精神层面的知识、应用阿育吠陀和自然疗法进一步开发观光业。

12. 日惹特区 哈孟古·布沃诺 10 世 (日惹特区省长)



日惹与奈良一样，拥有作为古都的潜力，也有丰富的文化遗产。日惹曾经经历过战乱的时代和繁荣的时代，始终为印度尼西亚作出积极的贡献。

日惹是一个以观光为主导的城市，面向东南亚也展开了各种各样的活动。这里有独特的社会文化背景和吸引观光的自然条件。遗产包含文化遗产和自然遗产两种，每个地方及每个地区社会的记忆可称作遗产。

在全球化的进程中，文化遗产的保护成为一个重要的课题。观光业必须通过聚集各种基金，进行对地区社会的教育启发和拟定相关政策来实现这一目的。日惹在这方面做得非常成功。这里有 69 项丰富的遗产，有多样的文化、活生生的文化，为当地带来了巨大的利益并提供了诸多方便。我们必须维护这些遗产，保护文化观光。

我们与日本、奥地利、美国、泰国、韩国、埃及、俄罗斯等 7 个国家的城市结为姐妹城市，今后将继续努力地开展合作。

为了观光的可持续开发，文化和教育是关键。我们希望进一步加深与姐妹城市、姐妹州之间的关系，发展文化遗产和观光行业。文化遗产的保护与观光行业的开发对发展经济、增加就业机会以及商务机会也是非常重要的。日惹的观光市场还有很大的潜力，今后将更加行之有效地推进观光事业。我们相信，观光事业的推进政策不仅仅限于上述 7 个国家，而是应该与更多的国家建立合作关系。

13. 瑞山市 李 完燮（瑞山市副市长）



瑞山市利用深入内陆的海湾很早就发展了海上交通，使独特的内海文化开花结果。另外引入佛教和天主教等，发挥了将国外的文化迅速传播到内陆的重要作用。现在仍然源源不断地发挥着它的历史传统力量，成为区域发展的中坚力量。

此外，瑞山市作为国土的中心和交通要塞之地，位于首都首尔西以南 120 公里，车程 1 个小时左右，是可以引以为豪的卫星城，与此同时拥有韩国国内离中国最近的瑞山大山港。此外，还拥有世界第 5 位的大山石油化学工业基地和年出口汽车 20 万台的圣渊芝谷地区的汽车制造基地。作为国家经济核心地区，瑞山市获得了飞速发展，是一座拥有 16 万人口的城乡（城市和农业）复合型城市。

瑞山市拥有很多的自然文化遗产，为了保护发展这些遗产而不遗余力。第一点是在 1 亿平方米的浅水湾填海造田地区生产出了占全国出口农作物第 1 位的顶级品质的名牌稻米。第二点是作为一项政府政策性事业，积极地推进内海文化、开发事业，通过确立区域的独特之处和实现观光资源化，努力活跃区域经济。第三点是在国内规模最大的世界性候鸟聚集地－浅水湾，在举办世界候鸟节的同时，推进鸟岛建造工作，保护这片世界性候鸟聚集地，推进观光资源化。第四点是保护世界 5 大海涂之一的浅水湾和加露林湾，使其成为进行大规模的水产种苗以及放流工作的清洁海岸，在发展渔业的同时，实现观光资源化。第五点是保护我们引以为豪的拥有 3 亿吨世界最大淡水资源的浮南湖、香月湖、大湖芝，并在推进观光资源化的同时，将其开发为国际休闲度假区。第六点是在拥有国内最大的韩国牛改良研究所的牧场里，计划建设韩国牛主题公园和推进瑞山韩国牛的品牌开发等，促进畜牧业的发展。

通过开通国际航线等，在搞活瑞山大山港的同时，加快瑞山机场建设和高速公路的开发，努力促进观光振兴的动脉－交通基础建设的完善。

瑞山市以提出的将 2020 年作为目标的都市基本计划和综合发展战略为基础，制定东南部地区为观光文化圈区域，西南部为生态圈区域，中央地区为居住行政圈区域，北部地区为产业开发圈区域，推进区域间平衡发展。

今后，瑞山市在保护自然文化遗产的同时，推进观光资源化，构建连接陆、海、空的立体交通基础设施，加快世界性文化生态观光城市建设，争取早日建成我们瑞山市的远景－幸福而充满活力的瑞山。

14. 扶余郡 李 龙雨（扶余郡郡守）



扶余位于忠清南道西南部，人口 7 万 6000 人，面积 624 平方公里。扶余是一座古都，百济 6 代国王都在此建都，历时 123 年，有众多指定文物，其中包括五重石塔、观世音菩萨等 4 个国宝级文物。

从今年 9 月 17 日至 10 月 17 日将举行“2010 世界大百济典”。在“1400 年前百济文化华丽的复活”的口号下，在扶余各地举行了活动，已经有 200 多万游客来访。游行采用的是以展现百济 6 代国王为代表的百济时代生活面貌的表演形式，在水上公演中利用白马川，表演了船在舞台上穿行进出。另外还有音乐、戏剧、水幕、激光表演、焰火晚会等，展现了利用高科技设备的综合艺术舞台，其中描写 1400 年前超越国界孕育爱情的百济王子和新罗公主的夜间盛装游行非常受欢迎。

扶余古都保护事业的目的是，确立自身特性和有效保护并搞活历史文化资源。我们的理想是重现令人自豪的舒适田园都市型古都，提出的目标是重现散发着百济气氛的古都、人文古都，计划在保持历史神圣性的基础上重现古都、创造性地重现和重建，还计划开设历史文化教室和进行历史文化的景观管理等。

扶余是城廓城市，和水滨文化中心地白马江协调统一、与自然和谐共处，今年年初确定列入世界文化遗产暂定目录。为了加入世界文化遗产行列，扶余郡划分为五个地区正在推进工作，以成为可以对历史和文化一目了然的综合历史地区。绵延 123 年的古都扶余可以说是东亚文明交流的最高产物。为了保护古都的事业和使其成为世界遗产，我们将通过对历史文化遗址的有效修护，确立古都的特性。这正是我们的使命。

Summary of Regional Report Theme-1 / 区域主题报告会 主题 1

15. 福井县 西川 一诚（福井县知事）



福井县基本位于日本中部，濒临日本海。早在古代就已经对外开放，6 世纪时就有高句丽的使节来访、7 世纪时有新罗的使节来访，来访使节再从这里与奈良和京都往来联系。从平城京遗址发掘出土的木简上我们得知，曾经有种类繁多的美食从福井县运抵都城奈良。即使是今天，从每年的 11 月左右开始仍然可以捕捞到日本最美味的螃蟹。

福井县在 47 个都道府县中，神社和寺庙的人均占有数是最多的。福井县的小滨被称为“有海的奈良”，和奈良市展开广泛的合作。传说，很久之前有一个出生在小滨的婴儿被一只巨大的雕叼走后丢在东大寺的大杉树上，这个婴儿长大后就成了东大寺的第一代住持——良弁僧正。

当地政府为了促进观光事业的发展，其中第一点就是保护当地保留下来的文化遗产免于因开发受到破坏，并对其进行保存和合理应用。日本战国时代（15～16 世纪）的一乘谷朝仓氏遗迹就是其中的一个实例。福井县当时没有专业人员，在国立文化财机构奈良文化财研究所的帮助下进行开发，直至今日。

第二点是发现当地留存的文化遗产，并且在全国范围内开展宣传。在福井县农村地区有很有价值的采用灰泥抹墙和山形屋顶的农家住房和土墙仓房。如果对这些建筑置之不理的话它们就会逐渐消失，所以当地政府制定了认证制度，对其进行重修和维护，至今为止已经有 700 多户住宅进行了登录。此外，对于故乡伟人的发掘工作也是很重要的，福井县购买了由福井县人由利公正执笔的明治政府的纲领性文件《五条誓文》的草稿，以及在殖民地时代呼吁亚洲觉醒的冈仓天心所著的《说茶》的初版本。

第三点是当地居民和地方政府开展合作。在朝仓遗址地区，当地居民不仅进行了遗址复建工作，还开展了多种多样的活动，大家还齐心协力投入到水灾后的重建工作中。像这样，当地居民和地方政府齐心协力保护文化遗产也是非常重要的。

16. 岛根县 沟口 善兵卫（岛根县知事）



大陆的文化早就传入岛根。据说，在公元前 3 世纪左右水稻种植技术就由朝鲜半岛经九州传入岛根等地。由于农业很早就开始发达，所以岛根这片土地上渐渐出现了可称之为王朝的势力。荒神谷遗址共出土铜剑 358 把，在日本发现的铜剑的半数以上便出自于此。据说受大陆的影响在日本也曾经制作过铜铎，在岛根的出云发现了相当规模的铜铎。

奈良正在举办平城迁都 1300 周年纪念活动，平城都建成于 710 年，《古事记》这一史书于 2 年后的 712 年编成。《古事记》开头部分由神话构成，其中三分之一是以岛根、出云为舞台。其中一则“让国神话”写道：出云的神出让了国家，作为回报让天皇家的祖先为其建造出云大社作为自己的住所。出云大社是日本古老神社之一，以“结缘之神”而闻名于世，很多人为了求“缘”而来此地观光。故出云大社对岛根来说是一处巨大的文化和历史遗产。

进入中世时代后，石见银山随之出现，2007 年已被作为产业遗迹列入世界遗产名录。16 世纪，新的提炼法由朝鲜半岛传入，这一技术使银的生产迅猛扩大，17 世纪初，银产出量占世界的三分之一。石见银山被森林环抱，据史书记载，用森林木材做成的木炭提炼银，而采伐之后必定重新植树。正因为这种与自然和谐共存的产业遗产，石见银山受到高度评价，被评定为世界遗产。这一例子充分说明了文化遗产在历史的变迁中通过与自然和谐共存得到保护的重要性。

岛根县也在珍惜古代、中世遗迹的同时，将其有效利用到观光政策当中。

点评 1 福岛县 内堀 雅雄（福岛县副知事）



昨天，有两位日本学者获诺贝尔奖。我认为他们的钚催化交叉偶联机理似乎也适合我们正在参加的东亚地方政府会议。他们的理论是，让不同的事物融合或交流必须要有媒质钚。我认为今天的本次地方政府会议正是这种媒介或者说交流的平台。

在此，我想介绍一下奈良和福岛之间交流的具体事例。第一个是奈良市与福岛县郡山市之间的交流。两市已经持续了近 40 年的姐妹城市合作关系，今年夏天，奈良市长参加了郡山采女（古时服侍天皇、皇后日常生活的宫女）节庆活动。采女的传说成为了两市交流的机缘。

另一个是，奈良的兴福寺的贯首及药师寺的管主（各宗派的代表）大约在两周前访问了福岛的会津。这个机缘可追溯到 1200 年前，传说在兴福寺修行的叫做“德一”的法师曾在福岛的会津推广佛教。

我希望今天的会议上能够再次感受到这个古代的机缘，同时会议也能够成为将这个机缘继承下去，且能够创造新机缘的平台。我衷心期望东亚地方政府会议能够继续进行下去。谢谢大家。

点评 2 高知县 尾崎 正直（高知县知事）



我们与安徽省、全罗南道很久以前就签订了友好协定，相互交流十分频繁。这种双边友好合作发展成为像本届东亚地方政府会议的多边会议，意义深远。刚才，我们听到了来自中国、韩国和日本的朋友们的发言，就如何保护和维护各自所拥有文化遗产的同时，加入新元素而加以开发，并努力以此吸引更多游客，促进经济发展。如何在保护和开发之间作出权衡，在这一点上的处理十分困难，但我认为这一点也确实非常重要。我认为各自的措施也十分具有参考价值。现在我想就对于自己所在的县比较有力的新元素谈一谈我的看法。虽然说旅游要充分利用各自的魅力吸引旅客，但说到国际旅游，那就有几道不得不跨越的壁垒。那就是

距离和费用。由于必须到很远的地方旅游，那就一定要花费很多的时间和金钱。其中，希望进行一次跨国游的旅客一定会挑选一个确实能够给自己带来快乐的地方。那么，如何宣传自己，让旅客了解来了就一定能够享受快乐，这一点尤其重要。在这一点上，我想谈谈今天在许多场合都发挥重要作用的影视的影响力。正如大家所知，中国电影在日本很受欢迎。此外，韩国电影和电视剧也在日本大受欢迎。受到这些因素的影响，日本人大量前往中国和韩国旅游。此外，韩国和中国的电影如果在日本进行拍摄，那么中国和韩国一定会有大量旅客来到这个取景地旅游。人们通过影视作品首先欣赏到某个地方的魅力，然后就想亲自去哪里体验一番。今天，日本的影视作品经常在韩国和中国播放，此外其逆向流通也十分顺畅，我认为已经形成了一个非常良好的环境。影视作品的往来、相互交流的不断发展，将成为推动国际旅游发展的强有力推手。

另外，我们高知县是历史上最受欢迎的人物——坂本龙马的出生地。目前，以坂本龙马为主人公的 NHK 大型连续剧《龙马传》在日本热播，我听说《龙马传》和其他大型连续剧一样在台湾、韩国、甚至包括中国大陆好像也将播放。希望看过这部电视剧的朋友们一定要到电视剧的背景舞台——高知县来玩。发言最后变成了宣传自己，真是不好意思，谢谢大家。

总结 武藤 浩（观光厅次长）



本届会议的主题是如何同时进行保存并开发和利用文化遗产。然而，好像无论哪个中央政府都强调将计划性保存和保护放在第一位，然后才想办法加以开发和利用。大约从 2000 年开始，各地方政府都大力着手推动旅游开发，我想各地方政府在进行这些开发时，一直都是以保存和保护文化遗产为前提而开展的。那时，我也知道各地方政府对于联合国教科文组织的世界遗产之有效利用有着高度的认识。

另外，印度的发言拉开了会议第 2 部分的序幕，也明确了印度和奈良之间，自古以来就有佛教方面的交流。

据称，今后的东亚国际旅游交流将呈现世界上最迅速的爆炸性增长。其中，我们也期待着历史悠久的东亚交流能够朝着互惠双赢的关系发展。正如扬州朋友的发言中所说，“和谐共存”这个词语在本次会议中的旅游和文化遗产利用这一点上是再贴切不过了，给我留下了深刻的印象。

Summary of Regional Report Theme-2 / 区域主题报告会 主题2 概要

主题2：青少年交流

区域报告主题2中，在国立教育政策研究所所长德永保先生的主旨演讲之后，各参会地方政府提交了关于“促进青少年国际交流，加深跨越国境的相互理解和友好交流——以往的总结与今后的方向”的报告。并且，各地方政府围绕该主题，从国际化视角出发，就各自的见解、考察、课题等作了发言，并由主持人作总括。

●时间：2010年10月7日（星期四）14:00～16:40

●参会人员：参会地方政府、实行委员会、日本国总务省、日本国外务省、参加国驻大阪总领事馆及其他

●会场：奈良县新公会堂 2楼 会议室3、4

●形式：主旨演讲、地方政府发表及与特邀演讲者共同讨论。由2部分组成

●参会地方政府：4地方政府

■韩国：庆尚北道

■日本：奈良县 熊本县 橿原市

●主持人：谷野作太郎（东亚地方政府会议实行委员会副委员长）

●主旨演讲者：德永 保（国立教育政策研究所所长）

●特邀演讲者：

安西 祐一郎（庆应义塾学事顾问、前庆应义塾校长、文部科学省参事）

伊藤 忠通（奈良县立大学校长）

堀场 厚（株式会社堀场制作所 代表取缔役会长兼社长）

●程序：

会议开始
主旨演讲
休息
第一部分 地方政府①②演讲
讨论
第二部分 地方政府③④演讲
讨论
主持人总结
会议结束

●发表顺序：

Session I：①熊本县（日本） ②橿原市（日本）

Session II：③庆尚北道（韩国） ④奈良县（日本）



此前，我国在人才培养和就业等方面的相关政策都是以日本国内为前提而展开的，然而，考虑到东亚地区经济的进一步增长和一体化有望形成，今后必须以亚洲地区经济的整体发展为考虑对象开展教育。在今后的大学教育中，首要任务就是要培养在整个东亚和全世界通用的专业性。这个时代越来越需要通过国际性的大学合作提供跨国教育。培养背景各异的人与人之间的交流能力也十分重要。此外，也必须充分理解包括语言、宗教、民族、制度、习惯、文化等在内的亚洲的多样性和复杂性，建立起尊重并接受对方文化和思维方式的宽容态度。

而对于培养此类人才的主要场所——大学来说，如何确保国际通用性就成为了一大课题。我想有必要从在各国开展国际标准的大学以及研究生教育这一观点出发，建立学位程序，将其内容以及可以学到的知识和技术对外公开发表，并建立起用共同标准加以评估的制度。此外，也必须努力实现大学评估等质量保证措施的区域通用化。

虽然世界各国都有大学制度，但在某些细节方面还是有一些细微的差别。美国从2000年前后就开始向WTO提议高等教育服务的自由化。针对此项提议，联合国教科文组织和OECD（国际经济合作与发展组织）通过了一个指导方针即日本和欧洲进行合作并尊重各国大学制度。欧洲于1999年通过了《博洛尼亚宣言》，不断努力推进欧洲大学制度的统一化。并且，根据《Erasmus Mundus（欧盟《伊拉斯莫斯世界之窗》）》这一计划，不断推动与区域外国家的大学交流。

亚洲方面，在去年（2009年）10月的日中韩首脑会议上，我国提出了设置专家会议，推动亚洲大学质量保证、学分互换、成绩评价、交流程序统一化的建议，并着手构建在保证质量的基础上进行亚洲地区大学交流框架达成了协议。在此基础上，从今年（2010年）4月开始举办了“日中韩大学交流与合作推进会议”，应对“亚洲校园”的构想，决定在日、中、韩的大学之间开展在保证质量基础上的学位颁发、学分互换等交流活动。并考虑在今后将该活动扩大至整个东盟地区。

企业通过接收优秀留学生实习，并向其提供学习日语，了解日本企业社会的机会，使其回国后能够活跃于职场，这也是培养能够为东亚地区成长作出贡献的实践性人才的一项重要工作，从今年开始，大学已经开始支援该项工作的开展。有关日本学生的海外实习也在讨论当中。

中央政府能做的就是构建整体的标准框架，而年轻人和学生的中长期交流、生活和劳动体验等具体活动则应该交由各个地方政府、大学和企业来开展，这样效果会更好。对于做到相互理解，开展实习是十分重要的。通过在文化、宗教场所的实习，可以形成对多种背景和文化的尊敬感，同时，通过在共同场所工作，也可以促进相互理解。尤其是在东亚世界，有着共通的文化和艺术活动的土壤，就拿陶瓷来说吧，中国、韩国和越南都有着同样的传统。如果我们将有志成为陶艺家的年轻人召集起来，开展与陶瓷相关的活动的话，不就可以促进各个国家在艺术文化活动上的交流，或者加深对各自文化背景的理解了吗？

在日本国内，已经形成了大学、研究生院的共同设置制度，此外，还制定制度使特别优秀的研究机构可以作为全国共同机构接受其他大学的学生和教师进行研究活动。例如，东京大学宇宙线研究所，为了探测宇宙基本粒子而在岐阜县的神冈矿山地下1000米深处，设有超级神冈探测器装置（的探测中心）是世界顶级设施，那里的研究人员有6成以上都是外国人。在有着卓越的研究和教育活动的地方总会聚集众多来自各个国家的人。我想很有必要在国际范围内有意识地开展这类活动。此外，对于环境问题等区域内各国共有的问题，应该通过区域内大学组建财团开展共同研究等活动，用对所有参加者都有利的方式开展交流。

在今日亚洲各国多样性的基础上，地方政府应尽其所能，这也关系到亚洲经济发展所必需的人才培养。名古屋大学目前已经开展工作努力健全越南和中亚地区的司法制度，中、日、韩三国的国立艺术大学之间每年都会举办各种各样的艺术活动。我想，加速这些活动的进程是很有必要的吧。如果仅仅是大学、地方公共团体或者是地方政府单独行动，那毕竟能力有限，我想，让所有志同道合的人一起共同努力是十分重要的。

Summary of Regional Report Theme—2 / 区域主题报告会 主题 2

1. 熊本县 蒲岛 郁夫（熊本县知事）



我在高中时代时学习跟不上，不怎么认真学习，但是我却有很多梦想，想去喂牛、想成为政治家、想成为小说家等，梦想都很远大。高中毕业后我成了一名农协职员，因为心底的那个想去喂牛的梦想，我 21 岁时作为农业研修生赴美学习。在农场从早到晚从事重体力劳动，正当我的梦想开始破灭的时候，我去了内布拉斯加大学进行学科研修，这成为了我人生中的一个转机。那时候的我认为学习不知道要比干农活轻松多少哪！虽然我没有通过为留学生举办的 SAP 考试，但是有人说这个学生很有干劲，应该给他一个机会，所以我就进入了内布拉斯加大学的农学部。

我学习很刻苦，以全优的成绩获得了奖学金，免除了学费。之后，在我 28 岁的时候，小时候的梦想再次浮现在脑海中，我决心学习政治因此考入了哈佛大学的政治学博士课程。至今我仍然感谢让我一个没有学习过政治学的学生能够拿着奖学金攻读博士课程这种大胆的做法，以及很多位著名老师对于我这样一个贫困的学生所提供的热心帮助。

正是有了这样的经历，所以我作为一名知事，总是考虑着应该让青少年们树立什么样的理想，并为此进行政策的制定。为了促进青少年交流，我们与中国广西壮族自治区、美国蒙大拿州结成了友好城市，有一次偶然的机会，两方的少年儿童同时来访，看到中、美、日的孩子们交谈的场景，我感到那是心与心的交流。看到那亲热交谈的场面，我觉得真应该再早点给孩子们创造这样的国际交流的机会。而且，在《熊本时习馆构想》中，我们打算将熊本私立高中的学生作为留学生送到海外名校深造。

我在学校进行巡回演讲，为近 2 万名儿童、学生讲述了我在美国的经历，告诉他们人生有着无限可能性，希望他们能有勇气向着自己的梦想迈出坚实的一步。为了能够为熊本的青少年开创一个国际交流的崭新契机，我们在不断努力着。

2. 橿原市 森下 丰（橿原市市长）



橿原市国际青少年交流和橿原市的历史有很大的关系。在橿原市的大和八木站前的大型浮雕上雕刻着为了创建新城—藤原京而热血沸腾的年轻人、为了学习新文化而舍身远渡重洋的年轻人、以及遣唐使。这些都向大家传达着橿原市的期望：“青年们，投身到艰苦环境中去！”“青年们，勇敢地面对困难！”。此外，橿原市还是丝绸之路的最东端终点，从古代坟墓中出土了波斯产的玻璃碗。我们平时使用的道路连接着遥远的罗马。这是多么壮美浪漫的故事啊！如果青少年们失去了投身未知世界的勇气，失去了了解新世界的好奇心的话，那么毫无疑问一个城市、一个国家一定会走向衰落。

橿原市的国际交流事业的预算总额大约是 6000 万日元，占一般预算的 0.15%。这一数额是同规模自治体的几倍。我们独具特色的措施是，在保育園设英语学习班、向幼儿园、小学派遣进行异文化交流的老师。我们这么做是基于这样一个观点：在孩子们人格形成时期，加深其对异文化的理解是非常重要的。此外日语学习班总是有约 80 名学生。为了让外国劳动者更多地了解日本，橿原市继承了 NPO 团体所发起的活动，从开始至今已经度过了 15 年，成为奈良县国际交流的中心。

此外，还与友好城市的中国洛阳市互派初中高中生，接纳从印度尼西亚来的初中高中生等，以此促进文化交流。而且，与越南的越池市在城市规划、振兴观光业、保存文化遗产等各领域进行信息交流，在初中小学的卫生知识普及以及增进健康的各项政策措施等方面开展合作。

橿原市被称为是日本国际交流的发祥地。在 21 世纪的今天，我们希望能建成一座年轻人怀抱着梦想和理想投身到广阔世界中、世界上的年轻人们能够纷纷来访、广泛开展交流的城市。

3. 庆尚北道 孙 世周（庆尚北道国际关系咨询大使）



近年来，多民族、多文化社会逐渐形成，国际合作和相互依存程度逐渐提高，人力、物力资源的交流逐渐活跃。在这样的时代潮流下，为了提升引领世界的青少年一代的国际化意识，促进相互理解，国际交流活动正在积极开展。

庆尚北道的青少年国际交流活动向海外介绍韩国庆尚北道的历史、文化、政策等。此外，观察并且亲身体验外国的文化、习惯、教育机构等活动对于青少年今后选择去向也很有帮助。庆尚北道现在正在开展三项活动。

“青少年全球海外研修”项目派遣优秀的高中生前往欧洲和亚洲等发达地区。“与中国宁夏回族自治区的国际青少年交流事业”项目旨在促进中日韩青少年之间的广泛交流合作与理解；旨在解决传统文化和现代社会之间问题的体验项目在庆尚北道、岛根县、宁夏回族自治区这三个地点巡回举办。“全球领导才能培养”项目开展了第4代在俄韩国人的回国研修活动，青少年海外文化探访活动，中韩两国为防治沙尘暴进行的植树活动等。这些活动提升韩国人的自豪感，拓展了他们的国际化意识和见闻。

道内部的青少年国际交流项目主要有浦项市和上越市之间的家庭寄宿活动，金泉市与七尾市通过青少年国际文化交流活动开展的交流，义城郡和中国咸阳市的教师、学生之间的定期互访等。通过国际间交流，拓展国际化意识、增加见闻，活跃民间交流，增进相互之间的理解。

21世纪被称为亚洲的世纪，所以我们要通过面向青少年的持续性的、有系统的支持政策的实施，进一步扩大亚洲国家之间的国际交流空间。不过我们的现状是，很多活动仅开展1次、还有很多活动以参观为主、参观完后活动便结束了，因此还有很多方面非常欠缺。我认为发掘行之有效的项目是我们今后的课题。

4. 奈良县 窪田 修（奈良县副知事）



我们的提案是，培养具有智慧和实践能力的青年领导。具体来说，能否培养具备全球化思维方式、知识、技能以及东亚特色的价值观、精神文化的人才；适应全球化，并体现亚洲独自特色，具备足够的想像力和理论水平的人才；善于交流，可宣传本国和本地区的特点，具备了足够的对话表达能力、沟通技巧的人才。关键词主要有建立知识平台、加强信任与合作、共享价值，形成共识等。从以姊妹城市、友好城市为基础的“双边关系”出发，为了促进“东亚知识网”的形成，要形成综合学习宗教、语言、历史、文化背景、传统的文科专业教育，并创造一个学习综合知识的平台。

一个学习综合知识的平台。

为此，我们首先要讨论如何营造一个“国际化环境”，接收拥有多样文化背景的学生。我们希望能够支持东亚地区高校校际交流多元化发展，形成一个东亚型文科专业教育。当然这并不简单，所以首先作为实验性项目，我们提出要在奈良地区开办“东亚夏季学校”的构想。

我认为我们的提案在某种程度上也回答了开始时德永所长所提出的问题，但是还存在一个问题。亚洲各国在货币危机之后，各国的方向都是在促进国内改革，但是这不仅局限于区域内，更多地是关注全球化标准。例如对于人民币问题，不仅局限于区域内，欧美各国都提出了强烈不满。一方面，说到了解亚洲的多样化、适应亚洲地区的人才的时候，是不是有必要将亚洲独特之处作为前提呢？如果有必要将其作为前提的话，又能否为世界体制所接受呢？也就是说，如果培养了这样的人才，应该为他们提供一个怎样的发挥自己能力的机会呢？这是最后一个未解决的课题，希望能借这个机会向大家请教。

Summary of Regional Report Theme-2 / 区域主题报告会 主题 2

讨论



安西 祐一郎
庆应义塾学事顾问 前庆应义塾校长
文部科学省参事



伊藤 忠通
奈良县立大学校长



堀场 厚
株式会社堀场制作所
代表取締役兼社长



远藤 安彦
财团法人地方财务协会理事长



木村 阳子
财团法人自治体国际化协会理事长



篠泽 恭助
财团法人资本市场研究会理事长



林 康夫
独立行政法人日本贸易振兴机构(JETRO)
理事长

讨论 1

在讨论 1 中，德永保先生进行了主旨演讲，熊本县、橿原市等均发表演讲，并就青少年国际交流的相关工作、课题以及对未来的展望进行了讨论。

堀场先生公司总部设在京都，开展了大规模的海外业务运作，他从自身公司的视角出发，认为在日本，尤其是体育、艺术界有许多优秀的年轻人。但他也表现出了一定的担忧，他说最近还有许多人认为“不竞争是一件好事”，在学术、研究界，杰出人物的培养系统还不够充分，今后，作为领导能力和交流工具的语言能力将变得尤为重要，日本必须积极参与国际上各种决策的制定，否则，今后整个日本都将很难在国际舞台有所发展。但他也表示通过经济界和各地方自治体的通力合作，可以看到在各个领域开展合作的希望。

安西先生则针对与当地儿童、年轻人密切相关，提供活动场所的地方自治体，讲述了他对今后工作的期待。他认为，在日本，对于去海外留学等感到不安的年轻人越来越多，而地方自治体则可以在很大程度上促进青少年的交流。但是，这种努力却迟迟不见效。此外，在富有多样性的亚洲，针对历史、文化持有共同的理解就变得非常重要，不仅如此，还应该努力将此作为促进持续交流的方式之一。

伊藤先生则指出了以东亚地方政府会议中的“东亚”为视角，在国际交流意义上不同文化碰撞的重要性。在推进全球化的同时，本地化、区域主义也同样受到人们的关注，根据 2003 年的“亚洲晴雨表”（舆论调查）的数据，亚洲各国年轻人对于自己国家的意识都非常高，而另一方面，对于自己是亚洲人的意识强度则各国有所不同。在未来的亚洲，如果能相互理解各自的文化，找出共同点，就能用共通的国际化意识互相交流了。他认为，青少年的培养不仅是国家的大事，地方政府在国际交流方面可以发挥重要作用，此外，他还建议，由于今后多国家、多样化的国际交流势必会大量增多，希望能多提供这样的场所和机会。在国际交流中最重要的不是知识，而是通过实际接触得到的经验和体会，正因为如此，大家才希望继续召开本会议。

此外，日本贸易振兴机构（JETRO）的林先生则从自身曾在华盛顿和纽约实际从事商务支援工作的立场出发，用自己

的深切体会，讲述了人与人之间、国民与国民之间能够开展地方级实际交流，对于加深两国关系、共同构建未来起到的最为重要的基础作用。他还强调地方级的交流将成为年轻人未来的重要财富。因此，各自治体在得到中央政府支持的同时，群策群力、增强关系是十分重要的。

最后，自治体国际化协会的木村女士则对在财政困难时期仍然为推行国际化而作出不懈努力的地方自治体表示了敬意。此外，木村女士还讲述了自己的意见，她认为在人口急剧减少的日本社会，要在民间草根交流中不断地向下一代人讲述怎样才能够与外国人和谐共处，并且尽可能提供机会让他们亲身体验。

讨论 2

讨论 2 包括庆尚北道、奈良县的发言在内，针对本次会议的全部内容进行了相关意见交换。

首先，谷野先生针对奈良县提出的“在国际化进程中，如何以一种并存的方式传达东亚的价值和标准，这种属于东亚的价值和标准是否存在”这一问题阐述了自己的意见，他认为这种价值和标准当然是存在的，但是由于近年来公司法、会计标准国际化、内部统一等原因，被欧美所主导，东亚信息传达力度不够，并呼吁对奈良县所提倡的“东亚夏季学校”开展具体实施。

对此，安西先生表示赞同，年轻人今后要想更好地生存下去，必须将整个亚洲纳入视野，因此经济、政治、历史文化等方面的交流自不用多说，夏季学校，不仅仅是“见过面，很高兴”，而应该做到真正对参加者的人生起到一定启发作用。此外，对于“东亚夏季学校”这一提案，其他发言人也都表示赞同和期待。并且，奈良县的窪田副知事还表达了希望将中日韩各国语言的学习也作为夏季学校课程之一的意向。

堀场先生则指出，夏季学校等新方式固然重要，但与此同时，对已在各地方自治体和慈善团体开展的民间交流活动进行验证，将国家、亚洲作为一个整体来提高效率、增强效果，以基于大视角将活动持续下去也同样重要。此外，他还认为在国际化进程中，作为日本人需要具备正确的基础知识，必须在中小学校认真开展国家历史和特征等方面的教育。

原大藏省事务次官篠泽先生谈到，在全球化完全成为人类的先决条件时，培养在任何场合都能立足的日本人、亚洲人非常重要，即使是小规模的交流，持续推进地方级的活动也是相当重要的。此外，他还表示，虽然会有困难，但努力推进各国间对于历史的相互理解还是非常必要的。

原自治省事务次官远藤先生则表达了他对东亚地方政府会议的期待。他认为，迄今为止已经连接了友好城市合作的线性关系，而进一步加深连结，构建层面性合作网络是非常重要的，友好的关键不在于会议上讨论几句然后圆满闭幕，而在于人与人之间的交流纽带到底有多深。这对于下一代年轻人之间的交流也是同样的道理，构建这种人与人之间的关系，使得地方政府之间能够坦诚交流、交换信息，这对于今后的东亚是非常重要的。

熊本县的蒲岛知事则介绍了熊本县的国际交流工作进展。熊本县与中国广西壮族自治区已正式成为友好区县，经过后来 28 年时间的交流，近年来已经获得了成果，游客往来等增加，双方都取得了效益。正所谓“坚持就是力量”，国际交流一定要跨越各种各样的政治局面持续开展，此外，他还强调了经济界的支持也是交流成功的一大要素，构建这种网络是十分必要的。

庆尚北道的国际关系咨询大使孙先生指出，亚洲各国必须敞开心扉，以开展高效、有效的合作为出发点，朝着国际化标准的目标迈进，在经济、文化、伦理等意义上开展合作。他还认为，要做到这一点，相互之间的想法沟通、交流非常重要。此外，下一代的青少年必须抱有理想，相互交流，并且为了让这个社会变得更加富饶，接受彼此的差异，畅谈各自的理想，理解对方的理想，锻炼感性达到相乘效果。“东亚夏季学校”提供探索的机会正是我们这一代人的职责。

窪田副知事发表了自己的看法，他认为除了人才培养之外，还必须思考如何促进人才的流动。此外，相互发现共同点是推进年轻人交流的第一步，而作为其坚实的后盾，民间合作以及创造共同的历史和价值观也很有必要。

Summary of Regional Report Theme—2 / 区域主题报告会 主题 2

总结 谷野 作太郎



在本次会议中，大家就东亚下一代交流的重要性展开了积极讨论。最后，我想说几点自己的感受作为总结。

考虑到东亚的未来，年轻人之间的交流是相当重要的。年轻人肩负着架起未来日中、韩日、韩中之间桥梁的重任。但令人遗憾的是，在东亚地区，还没有充分形成我们所期待的相互信赖的关系和亲近感。只有“交流”才能加深“相互理解”，只有“相互理解”，才能形成目前仍然远远不够的“相互信赖感”。为保障国家安全，配备军备硬件以保护国家、防患于未然确实很有必要，但是，建立相互信赖这种

软件关系，不单对于相互友好关系，对于各国的国家安全保障也是相当重要的。在这一方面，我们必须投入更多努力才行。

在经历了两次世界大战的欧洲，德国和法国之间已经于1963年签订了爱丽舍条约。构成其核心的就是青少年交流，此后，两国之间开展了每年多达14万人的交流。日本政府虽然过于后知后觉，但安倍政权也在2007年开展了“21世纪东亚青少年大交流计划”，每年邀请6000名东亚年轻人和日本年轻人进行交流。来自中国的青少年人数最多，每年有4000人应邀前来，后来，中国也开始每年邀请1000名日本高中生前往中国。除此之外，还有许多政府没有出资的交流活动，但即使全都加起来，也远远不到14万人。德法之间的交流得到了政治高层的支持，活动一直持续至今。此外，德国和波兰也开展了同样的交流。

温家宝总理在5月份访日期间，就邀请了日本青少年前去参观上海世博会，并已经预定了1000人的访问计划。但由于最近中日关系的紧张状态，这一计划于出发两天前突然中止。政治竟然对如此重要的青少年交流活动横加干涉，对此我感到十分遗憾。

在欧洲漫长的统一过程中，正是由于高度、强烈的政治意愿和领导力，才能推动交流活动的顺利进行，爱丽舍条约也是戴高乐将军和阿登纳总理亲自签署的文书。遗憾的是，东亚地区在这一点上做得还远远不够。我自己对这方面关注比较多，所以我认为欧洲历史非常具有重新学习的价值。欧洲能够发展成为今天的欧洲，其历史中有许多东西值得东亚国家学习。

“东亚夏季学校”、东亚大学联合体等形式当然毋庸置疑。但正如堀场先生所言，在此之前，充分验证此前开展的各种活动，吸取过去的经验教训也是十分重要的。在这样的前提下，我们必须采取一些实际行动。从明年开始，奈良宪章、共同声明中应该加入哪些内容。脚踏实地认真思考这个问题，这是奈良县应该做的工作。包括在过去的东亚地区，日本向中国大陆、朝鲜半岛进行的各种学习活动在内，我想这也是年轻人交流的原点，因此我希望能够开展奈良特有的学校交流、夏季学校等活动。

最后，一直以来总有人说日本的年轻人比较内向，说实在的，就连我原先工作的外务省也存在这样的现象。在这一点上，我们的邻国韩国和中国非常不同。但是日本也有许多值得嘉许的地方。根据《新闻周刊》的调查显示，人口在5000万以上的国家当中，最适宜居住的国家是日本。日本的治安、卫生等方面都是No.1，饮食生活非常丰富，还拥有在全世界都引以为傲的尖端科技。可见日本也并非一无是处。让我们拿出干劲，积极找回失去的自信，不哭泣，不放弃，昂首推进与东亚国家的交流。

此前堀场先生也提到了英语能力的话题，在中国的城市，从小学三年级开始就有英语课程，日本也终于开始实施了。有些保守派人士总是说英语没有国语重要之类的观点，但是，因为学习英语而耽误了学习国语这种事是不可能发生的。有这样一个笑话，说有个日本年轻人在纽约遭遇交通事故而住院，医生问他说：“Oh, my goodness! My poor boy, how are you?”，于是，他直接用学校学到的句子回答：“I’m fine, thank you, and you?”。关于日本人的这种笑话在美国广为流传，难道不值得我们反思吗？并且，日本的年轻人还应该进一步锻炼发言和辩论的能力。这也是今后的重要课题。

最后，对大家在本次会议中的积极讨论，表示衷心的感谢。

The First East Asia Local and Regional Government Congress

第一届东亚地方政府会议

成立纪念演讲会



Summary of Commemorative Lectures / 成立纪念演讲会概要

为纪念本会议的设立，由冈本 Associates 公司代表冈本行夫先生与大韩民国首任文化部长李御宁先生就东亚的现状和未来作了对谈，并举办了一般参会者在会的设立纪念演讲会。

●时间：2010 年 10 月 7 日（星期四）17:00 ～ 18:30

●参会人员：参会地方政府、实行委员会、日本国总务省、日本国外务省、参加国驻大阪总领事馆、一般参会者及其他

●会场：奈良县新公会堂 1 楼 能乐大厅

●程序：演讲 I 冈本行夫 冈本 Associates 公司 代表
“聚焦东亚的未来”

演讲 II 李 御宁 大韩民国首任文化部长、东亚地方政府会议实行委员长、
奈良县立大学 名誉校长
“东亚文化共同体的可能性及其条件”



我认为此次东亚地方政府会议是一次非常有意义的集会。苏联解体后，在美国的阿斯彭（ASPEN）举行过由诺贝尔获奖者和在职部长级官员参加的关于冷战后世界的研讨会。这个研讨会取得共识，即我们正迎来转变期，今后，不仅是主权国家，地方政府、地域共同体、国际机构、企业、个人都将会影响到世界的政治。在 IT 的帮助下，个人被赋予能力，社团也开始有了新的含义。但是，从数百万的检索结果中准确地挑出信息却并非易事。因此，要锁定答案就必须编制情节，这时就需要以往所积累的经验。要自由运用 IT 只有靠自己的经验。换言之，当传统与新的技术融会贯通会形成最强有力的武器。日本传统的力量很强大，老字号企业也很多。世界上创建 200 年以上的 5500 家企业中，日本

企业就占 56%。这是因为日本的社会安定，在经济方面也类似互助组织。如果在此基础上再注入新的东西，将进一步发挥其优势。

10 年前，先进国家占世界财富的 64%，但是由于新兴国家的飞速发展，预计到 2014 年将出现逆转。其中尤以亚洲的发展最为显著，而已取得经济发展的国家都是人口较多的。在经济领域，潜在发展率以人口的增长 + 生产率的增长来表示，但是由于 IT 的普及，目前生产率的增长已逐渐形成平均化，左右潜在发展率的便是人口的增长。以前，日本由于金属模具制造等的技术水平高，绝对是世界首屈一指的制造业国家。但是，在 IT 使所有的一切变为数字化后，任何一个国家都能做出相差无几的产品。加之全球化学习的普及，世界的技术水平的差距正在日渐缩小，其结果便是人口增长率越高的国家潜在增长率越高。

另外最近还出现一个发展模式，即对多元性的包容。能否对多元化兼收并蓄进行整合可以反映出一个国家是否强大，这已经成为世界的常识。

发展模式如此变化的原因之一是因为环境的巨变。人类自有史以来至 19 世纪初的 6000 ~ 7000 年时间里，人口增长至 10 亿，但是自 1960 年开始仅仅 50 年时间却以惊人的速度增加了 38 亿人口。这种急剧的变化明显地改变了环境，因此规则也必须随之改变。这种规则的改变对于社会、技术发展取得突破也是至关重要的。EU（欧盟）在将 27 个国家统一成欧盟的过程中制定了数千条规则，多民族国家的美国当然也擅长规则的制定。但是，迄今为止无需制定规则的单一民族日本，在这方面就明显落伍了。相信此次东亚地方政府集会的成功举行能够使大家在相互争论、相互共鸣中建立起新的平台。我认为这对日本来说将成为一个非常珍贵的机会。

在东亚最重要的当然是和平。东亚的形势基本上与冷战时期结构相同，我们必须常怀危机感，持续不断地努力，否则随时都有可能出现不安定。只有通过逐步增进信赖，弥补相互间的差距，只有在东亚全体成员共同向民主化方向迈步时，东亚才会在集团保障体制之下迎来和平。但是，这种协调工作如果仅交给中央政府去实施，那么付诸现实的日子将会很遥远。就像我刚刚提到的，现在已经不是仅靠主权国家就能建立和平的时代了，只有地方政府、国际机构、地域统合体和个人等各方齐心协力，才能迎来和平。

遗憾地是日本现在正在失去竞争力，但是只要国之根本中仍然保持技术优势、敬业、认真、坚韧，在科学技术方面仍将继续扮演亚洲的领袖的角色。那时，就要求我们把亚洲作为一个市场来看待。冷战结构结束之后，分化不断被推进，然而今后统一将变得愈发重要。在此次的会议中，通过不同国家的与会人员畅所欲言的讨论会产生团结，现已进入地方政府的凝聚力影响中央政府的时代了。从这个意义上说，我对各位充满了期待。

Summary of Commemorative Lectures / 成立纪念演讲会

「东亚文化共同体的可能性及其条件」

东亚地方政府会议实行委员长、大韩民国首任文化部长、奈良县立大学名誉校长 李 御宁



中日韩三国的关系历史久远，然而各自真正意识到自己身为亚洲国家的一个成员还是在最近一段时期。据传，“Asia”一词的词源是亚述帝国碑文上的“asu（意为日出的地方）”一词的读音“assia”传到希腊之后，相对于意为日落西山的“Europa”一词而最终演变成“Asia”的。总而言之，Asia 这个词语并非起源于亚洲。东亚文化共同体不是其他组织，只要各国能对亚洲抱有共同的关心，冷静观察自我，共同体关系就会自然形成。正如关心一词的英语“interest”所示，也就形成了双方关系（inter）。但是，如果这种关心的对象是政治权力或者暂时的经济利益，那么只会产生纷争，根本不可能形成具备持续性关系的文化共同体。

松尾芭蕉临终曾作俳句：“秋深矣，不知邻人做什么事？”。这体现了当严冬即将来临之时，所有生物将会对其他事物油然而生关心和体贴之情，而这也完全适用于国家之间。也就是说，生机勃勃的盛夏已过，日本现在正经历着世界不景气的秋天。在危机时期，单靠一人是无力回天的。在这种令人担忧的情况下，日本陷入需依靠邻国的苦境。在曾经繁荣一时的奈良都城中，充满了由中日韩共同创造而成的国际化氛围和活力。东大寺的大佛建设工程中，得到了百济的子孙——行基的协助，法隆寺中还有县徽留下的美丽痕迹。然而，在奈良时代以后，日本开始从崇尚梅花转变为崇尚樱花，并多次走入与大陆发动战争，攻城掠国的阴暗历史中。

从地理上看，中国位于大陆，日本位于海洋，韩国则位于半岛，并没有共同点。但是，这三个国家之所以能够构筑出同一个东亚文化，那是因为半岛国家韩国就位于大陆国家中国与海洋国家日本的中间。如果没有韩国的话，我想两国应该早就发生正面冲突，引发大面积战争了。当文明的电流从大陆流到海洋以及文明的电流从海洋流到大陆时，韩国半岛都充当了变电站的作用。另外，在发生政治纠纷时，则起到了缓冲的作用。

文化上，中日韩三国有着共同点，并追求着同一个理想。正因为如此，虽然三国之间有着许多痛苦的回忆，但今天还能够聚集在这里。比如在著名的《所罗门的审判》中，法官为了分辨真正的母亲而下令将孩子一分为二，但是，在中国、韩国和日本，有同样的故事，法官却只是命令从两侧拽拉孩子。这个故事充分反映了东西方思维方式的差异，我认为这正是创立亚洲文化共同体的根源所在。

另外，我再介绍一个俳句。“凝神以视，荠菜花开，在墙角边”这个作品歌颂的是毫不起眼的荠菜的生命力。其实对于这句话我们也可以这样理解，就是说，只要我们摒弃偏见，认真地观察对方，文化的隔阂将不攻自破。文化共同体真正的成功秘诀不在于眼盯各国的代表性花卉，而是将眼光放在那小小的野花上，并且用心去感受。此外，三个国家都使用筷子，但又各有不同，为了方便夹食鱼肉，日本的筷子头较尖；为了在大圆桌吃饭时方便夹菜，中国的筷子较长；而由于汤菜类多，经常使用勺子，韩国的筷子则用金属制成。各自都有各自的原委。了解了这些情况以后，我们就能用肯定的态度接受这种差异，文化的品格也能相应提高。

歌德也曾从银杏叶中看到亚洲思想而赋诗。歌德发现，银杏叶看起来是两片，但其实却是一片，充满了神秘感，他好像感觉到将看似两个的东西融合成一个，这种智慧非常有东洋特点。正如歌德所见，这种模棱两可的灰色地带才是东洋文化的孕育场所。普遍主义只追求同性质，相对主义则只追求异性质，但以同性质为前提可以感受异性质，有了异性质又可以感受同性质。有一句诗歌写道“真想把吉野樱花展示给唐朝人看”，这句话既可以理解为“希望分享同性质文化”，也可以在“这么美丽的东西，你唐朝肯定没有吧”这种统治性、强迫性的思想基础上加以解读。甚至可以说，对于这句诗歌的理解将决定今后亚洲共同体的命运。

起源于亚洲的“石头剪刀布”也与西方的掷硬币不同，并非一人取胜的金字塔型，而是胜负循环交替的互补型。这正是因为阴阳这一东洋的思想基础。韩国的栗子个头大，但蛀虫多。日本的栗子蛀虫少，但不好吃。中国的栗子好吃，但个头小。韩国的山林科学院则利用这些优点培育出了既好吃、又大个、而且蛀虫还很少的新品种栗子。同样，亚洲文化共同体如果能够在三国之间扬长补短，那么世界和平和繁荣的轴心一定会朝向东亚方向。